

B

La lettre « B » n'est que à l'intérieur des mots en kabiye. Voyez les mots qui commencent par la lettre « P ».

C

caa, -naa [caá ou caa, -náa] *n.E, pA*
1. père, *n.m.*; papa, *n.m.*; opposé à **ɔoo**; *c.f.* **caja**; *expr.* **man-caa kululu** mon propre père; *expr.* **caa kulɔɔ** père adoptif, *n.m.*; tuteur, *n.m.*
2. *s.ext.* personne qui peut vous soutenir; patron, *n.m.*; *id.* **man-caa** terme de politesse.

caaa [caaa] *répét. caaa caaa*
cont. – adv. expr.; **Manɔɔɔ ketɔ** **caaa**. J'ai versé les arachides en cascade.

caabiyuu, – [caabíyuu] *n.E*
 ♦ Dieu très haut; Dieu tout puissant; Père miséricordieux, *n.m.*; *compar* à **Ɛso**.

caaca, -naa [caacá, -náa] *n.kl, pA*
 ♦ pagne blanc tissé artisanalement, *n.m.*; **Na-ñuu caaca!** Quelle chance pour toi.

caacaa, -naa [caacaa, -náa] *n.kl, pA* (*viendrait de gen càcá*)
 ♦ natte en gros roseaux ou moyens roseaux, *n.f.*

caa caa *adv. expr. répét.*;
Nahulɔm sey caa caa.
 L'ourébi court « tchaa tchaa ».

caa ca caa ca *adv. expr. répét.*;
Kpeleye sey caa ca caa ca.
 L'antilope (céphalophe) court « tchaa tcha tcha tcha ».

Caadi *nom propre*
 ♦ Tchad (pays d'Afrique).

caadžazımoγɔɔ, -naa [caadžazımoγɔɔ, -náa] *n.E, pA*
var. **caazıɔmoγɔɔ** ♦ fourmi-cadavre, *n.f.* (*class. palthoŋyous tarsatus*).

caajaasu [caájáási] *n.sI*

♦ son de farine, *n.m.*; **Kalimee**
toku caajaasu. Les poules picotent le son de farine.

† **caajibeewa, caajibeesi**

[caajibeewá, caajibeési] *n.kA, sI*
♦ petit panier, *n.m.*;
Voir **caajibiya**.

caajibiya, caajibiysi

[caajibi'ýa, caajibi'ýsi] *n.kA, sI*
var. **caacubeya, caajibeeya,**
caajibeewa ♦ petit panier, *n.m.*

caajubau, caajuban

[caajíbaú, caajíbán] *n.kI, I*
var. **caacabuu** ♦ panier (plus grand que **qaakuđe**).

Caajo *nom propre* ♦ Tchaodjo (préfecture du Togo).

† **caakila, caakilisi** *n.kA, sI* ♦ petit panier, *n.m.*; Voir **qaakulay**.

† **caakuđe, caakula** *n.dI, a*
♦ panier, *n.m.*; Voir **qaakuđe**.

caaloyay, caaloyisi ou **caaloosi**

[caáloyáy, ~lóyísi ou ~lóósi] *n.kA, sI* ♦ espèce de plante sauvage rampante dont les feuilles servent à faire de la sauce pareille à « **caya** ».

caaloyuu, caaloyin

[caáloyúú, caáloyín] *n.kI, I*
♦ espèce de plante rampante (variété de haricot, ces feuilles sont plus larges que celles de « **caaloyay** »).

caama, -naa [caáama, -n'áa] *n.E, pA* (viendrait d'angl. *german*)

1. allemand (langue), *n.m.*; **Cau kpɛlɛkɛy caama**. Tchao apprend l'allemand. **2.** Allemagne (Etat d'Europe), *n.f.*; **Caama ke anasaayi waa te tetu sɔsɔtu**. L'Allemagne est un grand pays européen.; *expr.* **Caama tu Allemand(e)** (personne), *n.m.&f.*; *expr.* **Caamaa waa** les Allemands; **Anasaayi waa taa le, Caama waa calna cayu Togo taa**. Parmi les blancs, les Allemands furent les premiers à s'installer au Togo.

Caama Ejađe *nom propre*

♦ République Fédérale d'Allemagne.

Caama Wɛsi Đulɛye Ejađe

nom propre ♦ Allemagne de l'Est (République Démocratique d'Allemagne jusqu'en Octobre 1990).

Caama Wɛsi Đudɔye Ejađe

nom propre ♦ Allemagne de l'Ouest (République Fédérale d'Allemagne).

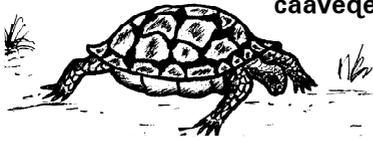
caanau, - [caanaú] *n.kI*

1. autrefois, *adv.*; jadis, *adv.*

2. dans l'ancien temps; *opposé* à **leleeyo**; *c.f.* **ɔnanay, ɔoo, londaa**; *id.* **caanau puyy** historique, *adj.*; authentique, *adj.*; **Liidiye pɔyɛsi kena caanau puyy**. Les cauris sont la monnaie d'autrefois.; *id.* **caanau taa tu** ancêtre, *n.m.*; *id.* **caanau tom**

histoire, *nf.*; *id.* **caanav tu** conservateur, *nm.*

Caa Puv *nom propre* ♦ *nom* d'une montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), cantons de Yadè et Tchitchao.



caaveɖe

caaveɖe, caavela

[cáávéɖe, cáávélá] *n.dl, a*
var. **caafede** ♦ *tortue terrestre,*
nf.; **Caaveɖe** ɖɔŋɛ ɖi-ɖiɣa.
La tortue se déplace avec sa maison.

caawaa *n.pA* **1.** pères (terme de supplique ou de respect quand on s'adresse à des hommes)
2. patrons, *n.mpl.* **3.** seigneurs, *n.mpl.*; chefs, *n.mpl.*

† **caayl, -** *n.E, pA* ♦ *année prochaine,*
nf.; Voir **cee wayl.**

caay, caasɩ [caaý, caásɩ]
n.kA, sI ♦ *plante du niébé*
(haricot) (*class. Vigna unguiculata*
(L.), Walp., *Papilionaceae*).

¹cabɩ [cabɩ] *adv.* ♦ *quantité*
moyenne, nf.; assez, *adv.*; **Cau**
wiye paku namɩɣ cabɩ. A la
dernière chasse Tchao, on a tué
assez de biches.

²cabɩ [cábɩ] *répét. cabɩ cabɩ*
cont. - adv. expr. ♦ *peu, adv.*;
c.f. **pazu**; **Mɔhɔku mɩla cabɩ.**
J'ai fait une petite botte de mil.

caca, -naa [cáca, -náa] *n.kI,*
pA (*viendrait de hs. cáácáá jeu*)

1. tri, *n.m.*; jeu, *n.m.*; *compar* à
palɩv, tozuɩv **2.** tombola, *nf.*;
loterie, *nf.* = **laatu, tɔmbolaa**;
Kɔlay fenay LONATO tɔ **caca.**

Au mois de janvier la LONATO a
fait un tirage de la tombola. ; *id.*

caca tɔv a. voter, *v.* = **takayɩsɩ**
ɖuzɩv b. vote, *n.m.*; *id.* **caca**
tɔv nɛ ɩzɩv *élection, nf.*;

Pɔtɔ **caca nɛ palɩv ɩŋ tasɩyaa**
Hasi ɖɩyadɛ fenay taa. L'élec-
tion des conseillers municipaux a eu
lieu au mois de juillet.

3. concours, *n.m.*

cacadeɣ, cacala [cácadeɣ, cácalá]
n.dI, a ♦ *sorte de mante*
religieuse à couleur verte.

cacayaɣ, cacasɩ

[cacayaý, cacásɩ] *n.kA, sI*

var. **ceceyay** **A.** tatouage, *n.m.*;

Leleeyɔ paahey akpema nɛ
ɛvalaa cacasɩ ɛzi ɖoo ɩɛ. On
ne fait plus des tatouages d'initiation
aux initiés filles et garçons comme
avant. **B.** ligne, *nf.*; trait, *n.m.*;

id. **cacayaɣ kisiɣtay** ligne
droite; *id.* **cacayaɣ**

(kɩmayzay) a. unité de gradua-
tion (comme sur une balance,
une montre), *nf.*;

Cacasɩ we
waacɩ taa ñɩɣyɩv ɩɛku nɛ
ɩɛku pɛ-heku taa. Il y a des
minutes dans la montre entre une

heure et l'autre. **b.** minute, *nf.*

caduu [cáduu] *v.3b.*

A.1. faner, *v.*; décolorer, *v.*; flétrir, *v.*; **Pusa** cadaa. Le pagne est décoloré. **2.** (s)'occuper moins de, *v.*; **Pakpakɔ** halu sɔnɔ pɛhendɔnɔ-l, cee le, pɔcadɔ. On s'occupe bien de la nouvelle mariée aujourd'hui et demain on s'en occupe moins. **B.** être infertile (champ).

caɖay, caɖasu

[cáɖáy, cáɖásɔ] *n.kA, sI* **1.** petitealebasse, *n.f.*;



Nakaa pam caɖay peɣa yɔɔ. Naka a placé la petitealebasse à l'envers sur le pot. **2.** contenu de la petitealebasse, *n.m.*; **Awili** ñɔ sulum caɖay kuɖumay. Awili a bu une petitealebasse de boisson locale « tchoukoudou ». **3.** mesure de vente, *n.f.*

caɖe, cala [cáɖe, calá] *n.dI, a*

◆ espèce d'arbre à feuilles composées; tronc à écorce écailleuses; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves.); *dim. de* **2caluu** (*class. Daniellia oliveri* (Rolje) Hutch, et *Dalziel caesalpinaceae*).

Caɖe *nom propre* ◆ Tcharè, canton de la préfecture de la Kozah (Togo); *expr.* **caɖe tu** *plur.* **cannaa** habitant(e) de Tcharè, *n.m.&f.*

caɖuu *adv. expr. cont.* ◆ maigre, *adj.*; *compar* à **acaɖuu, cuɖuu, wɔkɔyɔɔɔ**.

caja, -naa [cájá, -náa] *n.E, pA*

A. doyen de la famille, *n.m.*; père (Un fils ne peut pas appeler son père par ce terme.), *n.m.*; *c.f.* **caa**; *compar* à **ɖoyo**

B. *s.f.* grand(e), *adj.*; **Lakuɔ** talɔ wobu le, kapayɔ hay cajú. Lorsque le moment de la chasse est arrivé, il (chiot) est déjà devenu un grand chien.

cajaye, - [cájáyɛ] *n.dI*

◆ le fait d'être père ou grand-père; **Elaku** cajaye. Il se fait patron.

cajayuye, cajayo

[cájáyúye, cajayó] *n.dI, a*

var. **cejewiye** ◆ parenté du côté paternel, *n.f.*; paternité, *n.f.*; *c.f.* **cejeu, koobiye**; **Cajayuye** tayɔ nɔɔ nandɔ. Les membres de la famille se partagent la viande du boeuf.

cakacaka, -naa

[cákac'áka, -n'áa] *n.kI, pA*

var. **woowoo** ◆ espèce de plante médicinale; *id.* **cakacaka tu** espèce d'arbuste à écorce claire; feuilles simples alternes; fleurs verdâtres. Les fruits sont des baies blanches sphériques. (*class. Securinega virosa* (Roxb. *ex W: lld. Baill*), *Euphorbiaceae*).

calɩsuu [calɩsúu] *v.3b.*

A. glaner, *v.*; faire les dernières récoltes **B.** nourrir les enfants, *v.*; approvisionner, *v.*; *c.f.*

³caluɔ **C.** commencer à murir, *v.*; mal mûrir (fruit), *v.*; *compar* à **³caluɔ**, **keluu**.

calɩtu [calɩtu] *n.tl*

◆ fait de nourrir quelqu'un.

calɩvetɩyuu, calɩvetɩyɛ *n.kl, I*

◆ vautour, *n.m.* = **abente**
= **agulanju** = **malaa-kpeluu**.

¹calɩyɔ, calɩyaa

[cálɩyó, cálɩyáa] *n.E, pA*

◆ qui donne à manger; **Ɖoyuu kɛnɩ kalɩmasɩ calɩyɔ**. C'est la poule qui nourrit ses poussins.

²calɩyɔ, calɩyaa

[cálɩyó, cálɩyáa] *n.E, pA*

◆ qui commence.

¹caluu, calɩ *ou* **caɲ** [cálúú, cálɩɲ *ou* cáɲ] *n.kl, I* ◆ petite

gerbe de mil (qu'on peut offrir au passant), *nf.*; **Pamayzu kpa Nakaa mɩla caluu**. Pamazi a donné une gerbe de mil à Naka.

²caluu, calɩ [cálúú, cálɩɲ]

n.kl, I ◆ espèce d'arbre sauvage à feuilles composées; tronc à écorce écailleuse; fleurs blanches en panicules terminales. Les fruits sont des gousses plates, obovales à deux valves.; *Dim.* **caɖɛ** (*class. Daniellia oliveri* (Rolfe) Hutch, et *Dalziel caesalpinaceae*).

³caluɔ [calúu] *v.3b.*

A. commencer, *v.*; prendre l'initiative, *v.*; *c.f.* **ɖau, lumazɛ labu**;

Mancalɩ mabu. Je commence à frapper. **B.** nourrir, *v.*; élever, *v.*;

Nemɛ calɩ ɛ-pɩya. Neme nourrit son enfant. **C.** se gâter

(fruit), *v.*; mal mûrir, *v.*; *compar* à **keluu**;

c.f. **calɩsuu**; **Mangu calaa**. La mangue est mûre précocement et non consommable.

cam, -naa *n.E, pA* ◆ grosse

botte de mil, *nf.*; *c.f.* **mɩhɔyɛ**.

cama cama [cámá cá má]

adv. expr. répét. var. cam cam

◆ mince, *adj.*; fin(e), *adj.*;

Pɩwɩ Tɔyɩ nɛ ɛplɩɩ cama cama. Toi est malade et il est devenu mince.

Camanaa *nom propre* ◆ Tchamba

(ville et préfecture du Togo).

camanja [cámánjá] *adv.*

var. cá mɩnjá **1.** mélange

hétérogène, *n.m.*;

Nakaa sidi mɩla nɛ amala camanja. Naka

a mélangé du mil au sorgho.

2. deux choses simultanées;

Tɛu nɛ wɩɩɩ camanja. La pluie

et le soleil apparaissent

simultanément; *c.f.* **cenje**.

camanu, -naa [camanú, -náa]

n.E, pA ◆ espèce d'arbre dont

les racines servent contre les

parasites intestinaux. (Cet arbre

a l'écorce noirâtre; des feuilles

composées; des fleurs jaunes

disposées en grappes pendants.

Les fruits sont des gousses

cylindriques ligneuses de 40 à 60 cm de long.) (*class. Cassia sieberiana, Dc, Casespalniaceae*).

camay, camasu

[camáy, camásu] *n.kA, sI*
var. hablye ñtu **A.** citronnelle, *nf.* = **1hablye yoo ñlyuu** (*class. Cymbopogon citratus STAPP. f. Gramineae*) ; **Patzi camay sono tanañ tæ.** Nous avons pris l'infusion de citronnelle ce matin. **B.** gazon, *n.m.* ; **Poso camay pòli kaday taa.** Le terrain de football est recouvert de gazon.

Camde *nom propre* ♦ Djamdé (nom d'un canton de la préfecture de la Kozah (Togo)).

camdlye, camlya [camdlye, camlyá] *n.dI, a* ♦ tige du sorgho, *nf.* ; **Petikiy camlya sulum tæ.** Les tiges de sorgho sont employées comme bois de chauffage pour la cuisson de la boisson locale.

camhuuye, camhuwa *n.dI, a*
 ♦ tas des fagots de tiges de sorgho, *n.m.*

¹camlye [camlye] *adv.*
1. bien, *adj. & adv.* ; bon, bonne, *adj.* ; correct(e), *adj.* ; qualité, *nf.* ; *c.f.* **deu** ; **Yon elabi tumlye camlye.** Yon a bien travaillé.
2. bienfaisant(e), *adj.*

²camlye, camlya
 [camlyé, cámlya] *n.dI, a*
var. ajama, cama, camatu
 ♦ tas de tige de sorgho

(« mla ») arrangé dans le champ au moment de la récolte. ; *compar* à **ejamlye** ; **Nakaa kumu mla ne edo camlye yoo.** Naka a rangé le mil sur le tas de tiges.

† **camlye, camæ** *n.dI, a* ♦ des tiges de mil ; *Voir cangaluka.*

camkelay, camkelisi *n.kA, sI*
 ♦ bûchette de souche de mil, *nf.*

† **camlomiye, camloma** *n.dI, a*
 ♦ poussin, *n.m.* ; *Voir callomiye.*

cam [cam] *adv. expr.* ;
avec le verbe hóm : **Èhom e-tu cam.** Il s'est étiré.

¹camna, -waa [camná, -wáa]
n.E, pA ♦ tamarin (fruit de l'arbre « eniydiye »).

²camna, -waa [camná, -wáa]
n.E, pA ♦ ami(e) de même sexe, *nm.&f.* ; *c.f.* **ceu, 1dan, egbaydu, mlyaa, tan ; Eyaa yay pa-camnawaa sanaylye wiye.** Les amis s'invitent le jour de la fête « sanaylye ».

camnaa [camnáa] *n.pA*
 ♦ habitant(e)s du canton de Djamde, *n.m.&f.pl.*

camnaa-pijaka, ~pijisi
 [camnáá-pijaká, ~pijisi]
n.kA, sI ♦ scolopendre, *nf.* (espèce de mille-pattes noir dont la piqûre est douloureuse).

camnu, -naa [camnú, -náa]
n.E, pA ♦ idole en argile placée contre le mur du vestibule, *nf.*

camñuu, camñuŋ *n.kl, I*

◆ fagot de tiges de sorgho, *n.m.* ;
c.f. **camhuuye**.

camsa, -naa

[cámsa, cáms'ánaa] *n.kl, pA*

var. **tanzuñanay** ◆ cuvette, *n.f.*

camsuu [cámsuu] *v.3b.*

1. maîtriser quelqu'un par plusieurs moyens, *v.* ; **Laku wiye hasi camslɣ namliŋ.** Le jour de la chasse, les chiens affaiblissent (maîtrisent) les biches. **2.** affaiblir quelqu'un par blessure ou par maladie, *v.* **3.** ridiculiser par des injures ou paroles blessantes, *v.* ; *compar* à **cunduluu, tete pəŋuu, woŋuu** ; **Wiyau camslɣ weyi ɛ-təm sɔba yə təm dɔhuyɛ wiye.** Le chef ridiculise celui qui a tort le jour de jugement.

camtiku, camtikinŋ [camtikú, camtikín] *n.kl, I* ◆ souche de tige de mil, *n.f.* = **caŋkeyluu**.

camtu [cárntu] *n.tl* ◆ tige du sorgho avant d'être séchée.

¹camuu, camliŋ

[cámuu, cámlín] *n.kl, I*

var. **caŋguu** **A.1.** hangar, *n.m.* ; **Pasu mula kudokin camuu tɛɛ.** Les sacs de mil sont stockés sous le hangar. **2.** lieu où l'on élève la volaille, *n.m.* ; *compar* à **kpou tɛɛ** ; **Paɖuu kalmasi tiye camuu tɛɛ.** Les poussins sont nourris avec les termites sous le hangar. **B.** caverne, *n.f.*

²camuu, - [cámuu] *n.kl*

◆ espèce de plante herbacée qui fleurit en début de saison sèche et qui a les piquants ressemblant aux flèches. = **tugbayuñmlye**.

³camuu [camúu] *v.3b.*

◆ affaiblir, *v.* ; exténuer (par maladie, par blessure ou par vieillesse), *v.* ; *compar* à **puuzuu** ; *c.f.* **ʔhuzuu, tiluu** ; **Kudəŋ caml-m.** Je suis affaibli par la maladie.

canatu [canátu] *n.tl*

var. **canlu** ◆ lèpre, *n.f.* = **kudəŋ kɔsemuu** ; **Canatu kudəŋ febu wɛ kaɖɛ.** Soigner la lèpre est difficile.

canay, canasi

[canay, canásu] *n.kA, sl*

var. **agbengbeyi** ◆ lépreux, *n.m.* ; **Canay nimbee tolaa.** Le lépreux n'a pas de doigts.

canɖau, canɖanŋ [canɖáú, canɖán] *n.kl, I* ◆ rang, *n.m.* ;

rangée, *n.f.* = **caŋa** ; **Sukulibiya piɣ canɖanŋ nɛ puɔɔ pazuu ɖanŋ taa.** Les élèves se mettent en rang avant de rentrer dans la classe. ; *expr.* **canɖau tiɣ tiɣ** en longue file indienne.

† **canlye, cama** *n.dl, a* *var.* **camlye** ◆ des tiges de mil ; *Voir* **caŋgalɔka**.

canlye-kudəŋ, - *n.kl*

var. **caɖlyɔ-caɖlyɔ kudəŋ, caŋŋ kudəŋ, caŋcaŋ kudəŋ** ◆ méningite, *n.f.*

canlyu, canlyaa [cánlyu, cánly'áa] *n.E, pA* 1. qui se pare ; qui fait l'orgueilleux ; orgueilleux(euse), *nm.&f.* ; **Soo dıbaye panay canlyaa**. C'est à la danse qu'on voit les orgueilleux. 2. qui enjolive ; enjoliveur(euse), *nm.&f.* ; qui orne (par orgueil) ; **Canlyu lu dıku ne etaa-ku tılm**. L'orgueilleux a tressé un panier qu'il a enjolivé.

† **canjaafuwa, canjaafusi** [cánj'áafuwa, cánj'áafúsi] *n.kA, sI* ♦ petite hirondelle, *nf.* ; Voir **kanjaahuwa**.

canjalımađe, canjalımala [cánjálımađe, -málá] *n.dI, a* var. **caıjalımađe, canjalımıđe** ♦ poule tachetée de noir et blanc, *nf.* ; **Pasuki eyu pıı ne kalimiye canjalımađe**. On fait certaines cérémonies (« **pıı suv** ») avec la poule tachetée.

canjanaa *adv.* ♦ tout raide, *adj.*

Cannaa *n.pA* ; *sing.* **Cađe tu** ♦ habitant(e)s de Tcharè.

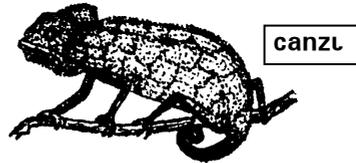
canta, -naa [cantá, -náa] *n.kI, pA* (viendrait d'éwé *játá* lion, qui se trouve sur les anciens billets de 25 Fr.) ♦ pièce de vingt-cinq francs, *nf.* ; compar à **nele ne naanowa** ; **Alikazaı pıdıy afa nandu canta canta**. Le charcutier vend la viande de porc à vingt-cinq francs (le morceau).

¹**canıu** [cánıu] *v.3b.* ♦ embellir, *v.* ; orner, *v.* ; parer, *v.*

= **deıyuu, fıızlm labı** ; *c.f.* **kundıu** ; *expr.* **tu canıu** s'embellir, *v.* ; se parer, *v.* ; **Neme canly etı**. Nèmè s'embellit. ; **Neme canly pıdııfıyı**. Nèmè fait l'orgueilleuse.

²**canıu** [canúu] *v.3b.* ♦ devenir lépreux(euse), *v.* ; **Neme canaa**. Neme est lépreuse.

† **canzay, canzasu** [canzáy, canzásı] *n.kA, sI* ♦ caméléon, *nm.* ; Voir **canzı**.



canzı, -naa [canzı, -náa] *n.E, pA* var. **canzay** ♦ caméléon, *nm.* ; **Canzı dııı qaa qaa**. Le caméléon va lentement.

caı caı [caı caı] *adv. expr. répét. cont.* **caıı** [caıı] ♦ long(ue), *adj.* ; **Elı nımiye caı caı**. Il a tressé une longue corde. ; avec le verbe **đayııı**: **Đav đayıı caıı**. Le bâton est long. ; **Tım ndı tıdıyııa caıı**. Cette affaire est longue.

caņa, canzı [cánjá, cánzı] *n.kA, sI* 1. ligne, *nf.* ; *c.f.* **ceceıyay** ; **Sukulıbya he caņa takayay taa**. L'élève a tracé une ligne dans son cahier. ; *expr.* **caņa kııbamay** *éd.* ligne courbe, *nf.* ; *expr.* **caņa kııwııay** *éd.* ligne oblique, *nf.* ; *expr.* **caņa kutoboyay** *éd.* ligne

courte, *nf.* 2. rang, *nm.*; rangée, *nf.* = **candau**.

cangaluu [cangáluu] *v.3b.*

var. **kpaluu, kpaṅuu** ♦ nettoyer le champ à la saison sèche, *v.*; **Lakuj fenay taa haḍaa cangaly hayum.** En mars, les cultivateurs préparent les champs.

† **cangcaṅ kudōṅ** [cangcaṅ kudōṅ] ♦ méningite, *nf.*; Voir **canlye-kudōṅ**.

cangaluka, -su

[cángaluká, -su] *n.kA, sI*
var. **cangalyax, coḍuu, canlye, camlye, mla cane** ♦ alignement des tiges de mil coupées lors des récoltes = **ɛjamlye**; **Saṅayuj yoo haḍaa cek mla cangaluka.** En décembre les cultivateurs coupent le mil et le mettent en lignes.

Cangay *nom propre*

♦ Shanghai (ville de la Chine).

cangiyлуу, cangiyliṅ

[cangíylúú, cangíylíṅ] *n.kI, I*
var. **cangiluu** **A.** variété de haricot utilisé comme remède contre le vertige = **ɛleye sone**; **Haḍu du cangiyлуу tuṅ kiḍe.** Le cultivateur a semé le haricot ailé au pied d'un arbre. **B.** tourbillon, *nm.*; **Cangiyлуу kpezu kuduyuu.** Le tourbillon a emporté le toit d'une case.

¹**cangbaḍe, cangbala**

[cangbaḍe, cangbala] *n.dI, a*
♦ bracelet en cuir, *nm.*

²**cangbaḍe, cangbaya**

[cangbádé, cangbáyá] *n.dI, a*
var. **cangbaye** ♦ fruit comestible de l'arbre « **cangbayuu** ». Il est noir et ressemble à des olives à l'état mûr et sa saveur est sucrée.

cangbalu, -naa [cángalí, -náa]

n.E, pA ♦ espèce d'arbre au bois très dur.

cangbalukodoka, -su

ou **cangbalukodosu**
[cángb'álukodóká, -su
ou cángb'álukodósu] *n.kA, sI*
1. espèce d'arbuste à écorce finement crevassée et écailleuse brun pâle; feuilles simples opposées; fleurs blanches. Les fruits sont des drupes globuleuses rouges et brillants. (*class.* *Sericanthe chevalieri*, *K*, *Krause*, *Robbrecht*, *Rubiaceae*)
2. fruit comestible de couleur noire à l'état mûr, variété de « **cangbaḍe** ». (Il a la forme d'une olive et sa saveur est sucrée).

cangbayuu, cangbayuj

[cángbáyúu, cángbáyuj] *n.kI, I*
♦ espèce d'arbre à écorce fibreuse gris brun; feuilles digitées; fleurs blanches parfois piquetées de violette. Les fruits sont des drupes ovoïdes noires à maturité et comestibles. Les feuilles servent à préparer la sauce. (*class.* *Vitex doniana*, *Sweet*, *Verbenaceae*).

cangbeyliya, cangbeylisi *n.kA, sI*
var. cangbooliwa ♦ marmite à
 pâte présentant un défaut de
 fabrication, mais utilisable, *nf.* ;
dim. de cangbeyluu.

cangbeyluu, cangbeylinj *n.kI, I*
var. cangbooluu ♦ grosse
 marmite à pâte présentant un
 défaut de fabrication, mais utili-
 sable ; *Dim. cangbeyliya.*

† **cañheye, cañhe** *n.dI, a*
 ♦ patate, *nf.* ; *Voir awiiheye.*

cañlyu, cañlyaa [cáñlyu,
 cáñly'áa] *n.E, pA* ♦ qui est
 tombé dans un précipice ;
Cañlyu nuñbanayx pəlaa. Celui
 qui est tombé dans le trou a la
 jambe fracturée.

cañkeđe, -naa
 [cáñkeđ'é, cáñkeđ'énáa]
n.kI, pA ♦ tamis, *n.m.* ; *c.f. catay* ;
Mon-đoo caty mulum nə
cañkeđe. Ma mère tamise la
 farine à l'aide d'un tamis.

cañkeđe, cañkeela *n.dI, a*
 ♦ grosse bûchette de tige de mil,
nf. ; *Dim. cañkeelay.*

cañkeelay, cañkelesi
 [cañkééláy, cañkéélesi]
n.kA, sI ♦ brindille de tige de
 mil, *nf.* ; *dim. de cañkeđe.*

cañkeyluu, cañkeylinj *n.kI, I*
var. cangyilyu ♦ souche de
 tige de mil, *nf.* = **camtiku.**

cañsu [cáñsu] *v.3b.*
 1. tomber dans un précipice,

dans un abîme ou dans un
 gouffre., *v.* ; **Đum đənu fetiye**
nə đl. cañ pəu taa. Le serpent a
 pourchassé un crapaud qui a pénétré
 dans un trou. ; **Holu cañ ngəu**
taa. La souris est tombée dans une
 jarre. 2. partir directement, *v.* ;
 continuer directement, *v.*

casay, casasI
 [casaý, casásI] *n.kA, sI*
var. cəsay 1. syphilis (maladie
 vénérienne), *nf.* = **hədo** 2. blen-
 norragie, *nf.* ; gonococcie, *nf.*

caslyu, caslyaa
 [cáslyú, cáslýáa] *n.E, pA*
 ♦ tatoueur(euse) pour les céré-
 monies rituelles d'initiation, *n.m.*
 & *f.* ; *compar à heyu.*

casuu [casúu] *v.3b.* ♦ faire des
 tatouages (des scarifications) sur
 le tronc du corps de la jeune
 fille lors de son initiation ;
compar à 2heu ; **PaçasI akpenu.**
 La fille initiée est tatouée.

catay, catasI [cataý, catásI]
n.kA, sI **A.** petit panier tamis,
n.m. ; tamis, *n.m.* ; *c.f. cañkeđe*
B. instrument de musique utilisé
 par les griots lors des fêtes tradi-
 tionnelles (sorte de hochet), *n.m.*
C. chapeau des « evala » lors
 des jeux de lutte, *n.m.*

catlyu, catlyaa [cátlyú,
 cátlýáa] *n.E, pA* ♦ qui tamise ;
 tamiseur(euse) (personne), *n.m.* & *f.*

catu [cátu] *n.tI*
var. sutu ♦ dot, *nf.*

catuu [catúu] *v.3b.*

1. tamiser, *v.* **2.** suinter, *v.*; **Pɛu kɪfaluɔ catɥ.** Le nouvel pot suinte. **3.** raffiner, *v.* = **ɔuluu**
4. extraire d'un liquide, *v.*; *compar* à **kpezuu, lulusuu**
5. pulluler, *v.*; affluer, *v.* = **huuu**
= **yagɣuu**; **Pamabu kubuka ne ɛyaa catɥ powolo.** Les gens ont afflué au cri d'alarme.; *id.* **kujatɥ catuu** faire résonner les maracas.

¹cau, - [cáu] *n.kl*

var. **səkənaɔ** ♦ quatrième et dernière chasse (C'est une grande chasse qui a lieu dans la montagne vers « Camdetɛɛyɔɔ ». Elle clôtüre les chasses traditionnelles).

²cau [cáú] *v.1a.* **1.** chercher, *v.*; collecter, *v.*; **Halaa caɥ ɔasɩ lau taa.** Les femmes cherchent du bois dans la forêt.; **Kpacaa ɔɩɣa ñayaa ne ɛyaa caa kesi ne pasɩnaɣ-ɩ.** La maison de Kpatcha est brûlée et les gens ont collecté des bottes de paille pour lui venir en aide. **2.** vouloir, *v.* = **liu wɛu** = **sɔɔluu** = **tamay labu**; *id.* **ɛza cau** chercher des yeux, *v.*; **Mɩlu caɥ ɛza.** Le voleur regarde de tous côtés.; *id.* **halu cau ne ɔɔɔɔ** violer (une femme) = **pɛsuu**; *id.* **pɛɛ cau** doter une fille, *v.*; **ɔooo le nɔɔyɔ ɛca pɛɛ yɔ, ɛhayɩɣ ɛ-yɔɔ ne ɛtɛ esuu-i.** Autrefois, doter une fille consistait à cultiver dans les champs des futurs beaux-parents et donner

une partie de toutes ses récoltes.; *id.* **halu cau** coucher avec une femme, *v.* (avoir avec elle des relations sexuelles); **Lɛlu halu cau fɛyɩ ɔɛu.** Il est interdit de coucher avec la femme d'autrui.

³cau [cáú] *v.1b.* ♦ mélanger, *v.*; diluer, *v.*; **Paca lɩm sulum taa.** La boisson a été diluée.

cau cau [cáú cáú] *adv. expr. répét.* **1.** manière de mélanger un liquide à l'autre; *avec le verbe ɔɔnɩu:* **ɔɔɔɔɩ sulum cau cau.** On a fait un mélange boissons de toutes sortes.; **2.** **Petiyi pɩɣa kamaa cau cau kowolo egbele wayɩ.** L'enfant dépêché a été chercher l'oncle à grandes enjambées.

caula, -naa [caulá, -náa] *n.E, pA* ♦ espèce de plante médicinale contre les vers intestinaux. (C'est un purgatif.) (*class. Arbuste, Annonaceae.*)

cauuu [cauuu] *adv. expr.*
♦ rouge, *adj.*; rougeâtre, *adj.*; *compar* à **cuu, cuɥ cuɥ, kraɥ kraɥ**; **Mɩla kɔɥ se apɩɣ ɩɛ, asɛɣ cauuu.** A maturité le mil devient rougeâtre.

caway, cawasɩ *n.kA, sI*
var. **ɔɔɔɔ, ɔɔɔwa** ♦ variété de haricot.

cayv, cayaa [cáyv, cáyáa] *n.E, pA*; (*dérivé de cau « chercher » et yv- « personnificateur »*) ♦ qui cherche *id.* **péle cayv** [pélé cáyv] fiancé, *n.m.* = **péle suyv**.

cazvuv, - [cazvuv] *n.kI*
var. cazaluv, kakayuv, kanganuv, wakayuv ♦ état d'une personne bien musclée.

cazlvuv [cazlvuv] *v.3n.*
var. cazlvav ♦ glaner au moyen de, *v.*; **Nakaa cazlvv e-nesi.** Naka glane avec ses mains.

cazlvv, cazlvaa [cázlvv, cázlváa] *n.E, pA*
A. glaneur(euse), *n.m.&f.*
B. commerçant(e), *n.m.&f.*

cazvuv [cazvuv] *v.3b.*
A. glaner, *v.*; **Cav cazlvv mvsu hayvm taa.** Tchao glane le petit mil dans le champ. **B.** troquer, *v.*; *compar* à **lvzvuv**.

cay [cáy] *répét. cay cay* [cáy cáy] *cont. - adv. expr.*
♦ complètement, *adv.*; tout à fait; absolument, *adv.*; avec le verbe **tvov**: **Potvaaa cay cay.** Ils ont tout mangé.; *id.* **cay tam** *var. caydam* résistant(e), *adj.*; durable, *adj.*; éternel(elle), *adj.*; *compar* à **kvzvuv, tvyvuv**; *expr.* **cay tam tvyvuv** travail interminable, *n.m.*

cazvuv [cazvuv] *v.2n.*
var. cazlvav **A.1.** rester avec, *v.*
2. vivre dans, *v.* **B.** garder rancune, *v.*; **Nakaa cazlvv e-**

walv. Naka a gardé rancune à son mari. **C.** reporter à, *v.*

cayv [cáyv] *v.2b.* ♦ s'asseoir, *v.*; *id.* **cayv dlv dlv** être tranquille = **welv dlv dlv**; *id.* **cayv wenv** avoir du temps libre; être disponible; **Tvyl wenv cayv.** Toi est libre.; *id.* **cece cayv** monter à bicyclette, *v.*; *id.* **eyv nvv yov cayv** s'imposer à quelqu'un; *id.* **fezuv cayv** vivre, *v.*; *id.* **kvzvuv cayv** monter à cheval, *v.*; *id.* **lvovlvv cayv** monter dans un véhicule, *v.*; *id.* **wayv cayv a.** en retard = **wayv lavv**; **Mancay wayv.** Je suis en retard. **b.** tarder, *v.*; *compar* à **lvduv**; *expr.* **mbv pvlvcayv pldede yv** impropre, *adj.*; inadapté(e), *adj.*

cayvuv [cáyvuv] *n.II* ♦ fait d'être un enfant adoptif ou un étranger là où on vit.

cayvuv, cayvaa [cáyvuv, cáyvúv] *n.E, pA* (*dérivé de cayv « s'asseoir » et yv « personnificateur »*) **1.** personne adoptée, *n.f.*; **Tvyl pvsu cayvuv e-egbena.** Toi est un enfant adopté par ses oncles. **2.** exilé(e), *n.m.&f.*; immigré(e), *n.m.&f.*; **3.** étranger(ère), *n.m.&f.*; *compar* à **egvm**; **Anasaayv waa ke cayvaa Afrika taa.** Les Européens sont des étrangers en Afrique.; *id.* **kvzvuv cayvuv** cavalier, *n.m.&f.*

caɣzlyu, caɣzlyaa[caɣzlyu, caɣzly'áa] *n.E, pA*

◆ vieille qui installe les jeunes initiées sur la pierre sacrée.

caɣzɯɯ [caɣzɯɯ] *v.3b.*◆ asseoir, *v.* ; faire asseoir, *v.* ; **Kpangbamɯɯ caɣzɯ akpenu kpeɖe yɔɔ.** La marraine fait asseoir la jeune initiée sur l'escabeau.**cebeduu** [cebédúu] *v.3a.*◆ être agité(e) = **cebeluu** ; *c.f.* **ñekeluu** ; **Pele ene ecebediy pɔɔɔfeyɔ.** Cette fille est trop agitée.**cebelay, cebelesi**[cebéláy, cebélesi] *n.kA, sI***A.** distrait, *n.m.* **B.** fille frivole, *n.f.* ; **Nakaa ke cebelay.** Naka est une fille frivole.**cebeliyu, cebeliyaa**[cebéliyu, cebéliyaa] *n.E, pA**var.* **cebedlyu** ◆ qui est distrait.**cebeluu** [cebélúu] *v.3a.*◆ être agité(e) = **cebeduu**.**cee, -** [cée] *n.dI***A.** demain, *adv. & n.m.* ; opposé à **ɖeɖe** ; *c.f.* **sɔnɔ** ; **Cee le ɖɔɔtsɔ tumlye ndɩ.** Nous achèverons ce travail demain. **B.** futur, *n.m.* ; avenir, *n.m.* ; **Nɔɔyɯ ɛɛsɩ cee tɔm.** Nul ne sait l'avenir. ; *id.* **cee le** dans le futur ; *id.* **cee ne tɔv fe** *var.* **cee ne kife** après-demain, *adv. de temps* ; avenir proche, *n.m.* ; *id.* **cee wayɩ**après-demain, *adv. de temps* ; dans l'avenir ; année prochaine, *n.f.***ceekay, ceekasi**

[ceékay, ceékási]

ou céékay, céékási *n.kA, sI**var.* **celekay, ɖaahuwa, keeday**◆ chapeau en fibre de branches de palmier fait spécialement pour un « kondo ». (Ce chapeau est orné de bûchettes couvertes de poils de mouton (« **siziku** ») et de lames métalliques.)† **ceemenje, -** *n.kI*◆ espèce de lézard ; Voir **cemɖe**.† **cefede, cefela** [ceféde, ceféla]*n.dI, a* ◆ foyer en argile, *n.m.* ; Voir **cofolo**.**cejeu, cejewiyaa**[cejeú, cejewíya] *n.E, pA*◆ membre de la famille patrilinéaire ; *compar* à **cajayuye** ; **Cejewiya kpeylɩy sɔnzɩ wiye.** Les membres de la famille patrilinéaire se retrouvent le jour des cérémonies.† **cejewiye, cejewe** [cejewíye,cejewé] *n.dI, a* (*dérivé de caja et wiye*) ◆ parenté patrilinéaire, *n.f.* ; Voir **cajayuye**.**celay, celesi** [celáy, célesi]*n.kA, sI* *var.* **celey** ◆ grandeassiette en argile, *n.f.* ; *Dim.* **2celiya** ; *dim. de* **1celuu** ; **Akpenu ɖoo lou mutv celay taa.** La mère de la fille initiée met la pâte dans la grande assiette en argile.

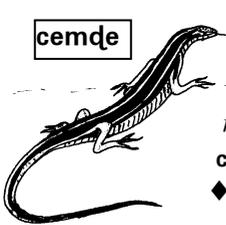
† **celekay, celekasɩ** [célékay, célékást.]
n.kA, sI ♦ chapeau d'un « kondo »,
n.m.; Voir **ceekay**.

¹**celiya, celisi** [celíya, celísi]
n.kA, sI var. **celeya, celay**
A. chat de Libye, *n.m.*; *nom commun*
 chat sauvage **B.** *s.f.* grand
 voleur, *n.m.*; **Ahulumɩ pɔyabɩ**
ke celiya. Le fils de Ahulumi est
 un grand voleur.

²**celiya, celisi** [célíya, célísi]
n.kA, sI ♦ assiette en argile, *n.f.*
 = ñondoye; *dim. de celay*.

celuu, celij [célúú, célíj]
n.kI, I ♦ plus grande assiette
 en argile, *n.f.*; *Dim. celay*.

celuu celuu [celuu celuu]
adv. expr. répét.; avec le verbe
huu: Hulisinaa mabɩ-ɩ pɔɔɔ
ne ɛ-tɔbɩɔ huu celuu celuu.
 Les policiers l'ont bien battu et ses
 fesses sont enflées.



cemɔe, cemla
 [cemɔé,
 cemlá]
n.dI, a var. **cimɔe,**
comɔe, ceemenje
 ♦ espèce de lézard.

cemɔezɩ, cemɔezɩj
 [cemɔézéú, cemɔézéɔ] *n.kI, I*
 (dérivé de **cemɔe** « lézard » et **sɩ**
 « devenir rouge ») var. **cemɔezau,**
cimsɩɩɩ ♦ espèce de lézard
 jaune et rouge.

cenje [cenje] *adv.*

var. **ceemenje** **1.** des deux
 côtés; des deux mains; **Kpacaa**
ɔɔkɩ wɔndu cenje. Kpatcha a
 tenu les effets dans les deux mains.
2. simultané(e) (deux choses),
adj.; *c.f.* **camanja**.

ceu, ceyaa [céú, ceyáa] *n.E, pA*
 ♦ ami(e), *n.m.&.f.*; copain, *n.m.*
 copine, *n.f.* = **ɛgbayɔ**; **Men-**
ceu ha-m sɩɩm. Mon ami m'a
 offert de la boisson locale.

cevenj, - [cevenj] *n.kI*
 ♦ nom d'une chasse traditionnelle.

Ceviye *nom propre*
 ♦ Tsévié (ville du Togo).

ceyiye, - [ceyíye] *n.dI*
 var. **cewiye, ceɔyiye** ♦ amitié, *n.f.*
 = **ɛgbayɔɩye**; **Sama ne Kpacaa**
ceyiye feɩɩ pɛ-hekɩ taa. Il n'y a
 pas lieu d'amitié entre Sama et
 Kpatcha.

ceyuu [céyuu] *v.3a.*
 var. **ceɔu, coyuu** ♦ (se) récon-
 cilier, *v.*; **ɛyaa eeyou ne**
paaceyiɩ. Il ne saurait pas exister
 une querelle sans réconciliation.

† **ceyleya, ceylesi** *n.kA, sI* ♦ morceau
 de viande sans os; Voir **nambimiye**.

† **ceɔu** [ceɔu] *v.2a.* ♦ réconcilier, *v.*;
 Voir **ceyuu**.

cebedɔu [cɛbéɔu] *v.3b.*
 ♦ se distraire, *v.*; se relaxer, *v.*;
c.f. **hezɩ**; **Evebiya ne pɛlaa**
pɛcebedɩɩ. Les jeunes gens et les
 jeunes filles se distraient.

σεβελυ [σεβέλυ] *v.3b.*

♦ flirter, *v.*; gambader, *v.*; se cabrer, *v.*; **Piya pelesi σεβελυ νε evebiya.** Les adolescentes flirtent avec les jeunes gens.

σεβλυ [σεβύλυ] *n.tl*

A.1. action de couper **2.** action d'inciser; incision, *n.f.* **3.** action d'acheter en parlant d'un liquide **4.** action d'intercepter

B. cérémonie de récompense aux chasseurs, *n.f.*

σεβυ [σέβυ] *v.4b.*

A.1. couper, *v.*; rompre, *v.*; **Ρυνο σεβυ nimiye.** La chèvre a rompu sa corde. **2.** inciser, *v.*;

Sama wobi Azoti te se pece ε-μυδε λυμ. Sama est allé se faire inciser chez Azoti.; *id.* **εza σεβυ** être instruit(e); **ε-εza σεβα.** Il est instruit, cultivé.;

id. **foto σεβυ = foto λυυυ** photographe, *v.*; *id.* **hee σεβυ** récolter des ignames; *compar* à **hee σεσυ, huyuu**; *id.* **hιδε σεβυ** sevrer l'enfant, l'animal domestique; *id.* **huu σεβυ** chercher des termites, *v.*; *id.*

kadaηa σεβυ gifler une personne, *v.*; *id.* **kudandu σεβυ** libérer le malade, *v.*; *expr.*

kudandu γω σεβυ rétablissement d'un malade; *id.* **kpaakpaa σεβυ** couper les régimes de noix de palmier = **kpaakpa kequu**;

Mankpa kpaakpa σεβυ pau γω νε kaylmasl ñasi-m. En montant un palmier pour couper un régime de noix, j'ai été piqué par les

fourmis.; *id.* **kpoη σεβυ**

cueillir du kapok, *v.*; *id.* **liu τε σεβυ** égorger, *v.*; *id.* **λυμ σεβυ**

inciser un abcès, *v.*; *id.* **μυλα σεβυ** récolter de mil, *v.* = **tozuu**;

id. **nam kyuy σεβυ** rite de récompense aux chasseurs, *n.m.*;

id. **taquye σεβυ** terrasser son adversaire par la force de sa cuisse (technique de lutte), *v.*

= **teηgelemye**; *id.* **τη σεβυ** rite de récompense aux chasseurs;

compar à **kyjeyu**; *id.* **γω σεβυ** a. guérir, *v.*;

Ρυσεβυ mo-γω. Je suis guéri. **b.** se soulager, *v.*;

compar à **haycisee labu**

B. intercepter, *v.*; **λυμ εκραγ εγυ, pecekl-ι νε poη kō-tōbuu.**

Si la rivière emporte une personne, on l'intercepte en aval.

C. acheter quelque chose (produit liquide), *v.*; *expr.*

sulum σεβυ acheter de la boisson, *v.*;

Da-hadaa taa Kpacaa ceκι na sulum. Dans notre coopérative c'est Kpatcha qui sert la boisson.;

expr. **kadasum σεβυ** acheter du pétrole, *v.*;

Nakaa wobi kyakv taa kadasum σεβυ. Naka est allé acheter du pétrole au marché.

σε σε *onomat.* ♦ cri des pintades;

Суη σετυ σε σε. Les pintades crient « tchè tchè ».

σεσεγαγ, σεσεσι

[σεσεγαγ, σεσεσι] *n.kA, sI*

var. **cacayay** ♦ variété de sorgho.

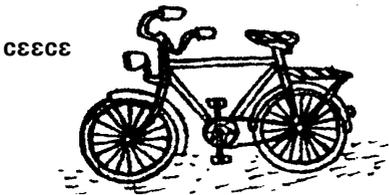
† **σεεγαγ, σεεεσι** [σεεγαγ, σεεεσι] *n.kA, sI* **1.** signe de tatouage, *n.m.*
2. ligne, *nf.* **3.** minute, *nf.* ;
 Voir **κααγαγ**.

σεδέλυο [σεδέλυο ou σεδέλυο] *v.3b.* ♦ morceler, *v.* ;
 déchiqueter, *v.* ; *id.* **γιδε**
σεδέλυο diffamer, *v.* ; **Τογυ**
σεδέλυε **Αωιζοβα γιδε**. Τοι
 diffame le caractère de Awizoba.

σεδν, σεδαα [σεδν, σεδαα] *n.E, pA* **A.** cueilleur(euse), *n.m.*
 & *f.* ; *id.* **powee σεδν** coupeur
 de régimes de noix de palme
 = **powee kedjyu** ; *id.* **sulym**
σεδν personne qui puise la
 boisson dans un pot, au cours
 d'une assemblée de coopérative.
B.1. qui incise **2.** guérisseur
 qui incise les abcès, *n.m.*

σεδνυ, σεδλη [σεδνυ, σεδλη] *n.kI, I* ; *collectif* **σετυ** *n.tI*
A.1. cil, *n.m.* **2.** sourcil, *n.m.* ;
usage fig. **ε-εζυγε γοο σεδνυ**
φεγυ. Il n'a pas honte. **B.** instru-
 ment qui sert à lisser (polir)
 l'ouverture d'un pot ou une jarre
 avant la cuisson ; lissoir, *n.m.*

σεεεε, -naa [σεεεε, -naa] *n.kI, pA*
var. **σεεεεε** ♦ bicyclette, *nf.* ;
 vélo, *n.m.* = **κπαγαγ** ; **Keleeu**
haki wundu σεεεε γοο. Κέλεου



transporte un colis sur son vélo. ;
expr. **σεεεε σαυ** pédaler ; *expr.*
σεεεε τυ cycliste, *n.m.*

σεεκε *adv.* = **σεεκα** ♦ seulement,
adv. ; ne ... que ; *compar* à **δεκε** ;
Caα, σεεκε πιγεε ηηα-μ? Papa,
 tu ne me donne que cinq francs?

† **σεευ, σεεη** [σεεε, σεεη] *n.kI, I*
 ♦ marmite ronde en argile, *nf.* ;
 Voir **σευ**.

σεκαγ, σεκασυ [σεκαγ, σεκασυ] *n.kA, sI* ♦ espèce d'épervier
 = **καλιφετυο**.

σεκε σεκε *adv. expr. répét.*
 ♦ précipitamment, *adv.* ; **Nakaa**
γα-ωε ιεεεεγο νε pese σεκε
σεκε. Naka les a appelés et ils ont
 couru précipitamment.

σεκηνλαδα, -naa [σεκηνλάδα,
 -naa] *n.E, pA* ♦ espèce de
 fourmi méchante.

σεκλυο, σεκλυη
 [σεκίλυο, σεκίλυη] *n.kI, I*
var. **σεκεγυο, μησεκλυο**
 ♦ petite houe servant à piocher
 et traditionnellement à couper la
 tige de mil à la récolte, *nf.*
 = **εγαζυε**.

σεκυο, σεκηη [σεκυο, σεκηη] *n.kI, I* ♦ qui est hors d'usage ;
 qui est en mauvais état ; usé(e),
adj. ; haillon, *n.m.* ; guenille, *nf.* ;
 carcasse, *nf.* ; *compar* à **σεκυο**,
γοκυο ; *expr.* **δεκυο σεκυο**
 panier en mauvais état, *n.m.*

ceIyU, ceIyaa [ceIyU, ceIyaa] *n.E, pA* ♦ qui donne ; qui remet ; qui distribue.

ceIyU [ceIyU ou ceIyU] *v.3b.* ♦ rendre, *v.* ; remettre, *v.* ; transmettre, *v.* ; *compar* à **2hav** ; *ant.* **pem** ; **Maluu ceIyU-du takayisi.** Malou nous remet les livres.

1cende [céndé] *adv.* ♦ peu de temps = **fele** ; **Pilabu cende le, nkoo.** Viens dans peu de temps.

2cende [cendε] *adv.* ; **Ekom mo-yoo yem cende.** Il a surgi devant moi. ; Il m'a surpris. ; Il est apparu brusquement, inopinément.

ceIjεka, -su [ceIjεká, -su] *n.kA, sI* (*viendrait de hs. càycàngáá*) *var.* **ceIjuka** ♦ brochette, *nf.* ; **Ausaa ñuma pediy ceIjεkasu kyaku taa.** Les Haussa vendent des brochettes au marché.

ceIjendu [ceIjéndu] *n.tI* **A.** faiblesse (force physique), *nf.* ; légèreté (comportement), *nf.* **B.** sans importance ; de peu de poids. **C.** enfantillage, *n.m.* ; **Kpachaa kuliy labu ceIjendu.** Kpatcha fait trop d'enfantillages. ; *compar* à **alewendu.**

ceIjεha, ceIjenzu [ceIjεhá, ceIjénzu] *n.kA, sI* *var.* **cajayisi, ceIjenzu** ♦ flûte à longue queue, *nf.*

ceIje ceIje [ceIje ceIje] *adv.* *expr. répét.* ; avec le verbe **seu** : **Eyaa tija sey ceIje ceIje ne powoki.** Tout le monde court hâtivement vers le lieu.

ceIjesuu [ceIjésuu] *v.3b.* **A.1.** balancer, *v.* **2.** basculer, *v.* ; marcher en titubant, *v.* ; **Coozoo ño sulum ne edon ne piceneslyi.** Grand-père a bu et marche en titubant. **B.** malmener, *v.* ; **Nakaa kuliy ε-yondon piya ceIjesuu.** Nakaa malmène trop l'enfant de sa coépouse.

ceIjgbe, -naa [ceIjgbé, -náa] *n.kI, pA* *var.* **ceIjgba, potombom** **A.** cossette, *nf.* ; **Neme doo pediy ceIjgbe.** La mère de Nème vend des cossettes. **B.1.** gâté(e), *adj.* **2.** *sf.* moeurs relâchées, *nf.pl.* ; **Pele ene eke ceIjgbe.** Cette fille a des moeurs relâchées.

ceIjgbeyyu, ceIjgbeyu [ceIjgbéyyu, ceIjgbéyú] *n.kI, I* *var.* **ceIjgbeyyu, clyuu** ♦ espèce d'antilope (cette antilope devenue fétiche porte uniquement le nom « **clyuu** ») = **1deluu.**

ceIlyU, ceIlyaa [ceIlyú, ceIlyaa] *n.E, pA* ♦ piocheur(euse), *n.m.&f.* ; qui creuse.

ceSUU [cesúU ou cesúU] *v.3b.* **1.** creuser, *v.* ; piocher, *v.* ; *compar* à **2wuyuu** ; **Mencely tetu.** Je creuse le sol. ; *id.* **heε ceSUU**

récolter des ignames ; *compar* à **huyuu, cebu** **2.** frotter, v. ; gifler, v. ; *id.* **mɨnjɛsɩ ceɬsu** allumer une bûchette d'allumette ; *id.* **powee ceɬsu** découper les noix de palme ; *id.* **tɔm ceɬsu** répliquer avec arrogance = **cosuu wɔv**.

ceɬm [cɛ́tɨm] *n.pl*

◆ mensonge, *n.m.* ; **Cɛɬm feɣɩ deu**. Le mensonge est mauvais.

ceɬɣv, ceɬɣaa [cɛ́tɣv ou cɛ́tɣú, cɛɬɣ'áa] *n.E, pA*

◆ menteur(euse), *n.m.&f.* ; **Cɛɬɣv yozuu ɛyaa**. Le menteur désunit les gens.

ceɬv [cɛ́tɔv] *n.tl* ; *sing.* **ceɬvɔv** *n.kl*
var. **ciɬv** ◆ cils, *n.m.pl.*

¹ceɬvɔv [cɛ́tɔvɔ] *v.3b.*

◆ mentir ; **Mɩlaa ceɬɣ tam**. Les voleurs ont coutume de mentir.

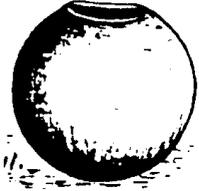
²ceɬvɔv [cɛ́tɔvɔ] *v.3b.*

var. **catvɔv** **1.** affluer, v. ; *compar* à **ɩɔvɔv** ; **Pamabɩ kubuka nɛ ɛyaa ceɬɣ**. On a poussé un cri d'alarme et les gens affluent. ; **Aɛɣvɔv laba nɛ ɛyaa ceɬɣ nɛ powoki**. Il y a eu catastrophe et les gens affluent. **2.** goûter, v. ; *id.* **suu ceɬvɔv** criailler (pintade), v. ; criaillage de la pintade, *n.m.* ; **Suu ceɬɣ cɛ cɛ**. La pintade crie « tchè tchè ».

ceɬv, ceɣ [cɛ́ú, cɛ́ɣ] *n.kl, I*

var. **ceɬv, ceɣvɔv** ◆ petit pot en argile sans rebord (Il est utilisé pour cuire les aliments à

l'étouffée (patates, ignames, etc.), il sert aussi à capturer les termites pour l'alimentation de la volaille) ;



Mɔn-cɔzɔ paɣ kpeɛkpeɛɣ ceɬ

taa. Mon grand-père cuit les taros à l'étouffée dans le petit pot. ; *id.* **ceɬv pam** piéger les termites à l'aide du pot « **ceɬv** ».

† **ceɬvɔv, ceɬvɛɣ** [cɛ́néú, cɛ́néɣ] *n.kl, I*

◆ espèce de pomme de terre ; *Voir* **²kafav**.

¹ceɣɩɩvɔv [cɛ́ɣɩɩvɔv] *v.3n.*

var. **ceɣɩnav** ◆ importuner avec, v. ; obliger quelqu'un avec, v. ; **Pɛceɣɩɩvɔv kudɔndv kɔɣɛ**. On oblige le malade à prendre le médicament.

²ceɣɩɩvɔv [cɛ́ɣɩɩvɔv] *v.3n.*

var. **ceɣɩnav** ◆ recueillir du liquide en surface avec quelque chose ; **Mɔn-ɔɔ ceɣɩɩvɔv sulvɩ nɛ caɔaɣ**. Ma mère sépare la boisson décantée de la lie à l'aide d'une petite calebasse.

ceɣɩɩsvɔv [cɛ́ɣɩɩsvɔv] *v.3b.*

1. lier plus fort, v. ; ligoter, v. ; serrer fortement, v. ; **ɛwayɩ hɔkɩ ɔasɩ nɛ ɛceɣɩsvɔv-sɩ**. Ewayɩ a lié fort les fagots de bois. **2.** resserrer, v. ; *id.* **suuye ceɣɩɩsvɔv** accorder le tambour, v. **3.** renforcer, v. ; *compar* à **tinduu, tituu**.

ceɣɣɣ, ceɣɣɣaa

[cɛ́ɣɣɣú, cɛ́ɣɣɣáa] *n.E, pA*

◆ qui force une situation ; qui oblige à faire ; qui gêne.

¹**ceɣɣɣu**, – *n.kI* ◆ préoccupé(e), *adj.* ; *compar* à **felele**.

²**ceɣɣɣu** [cɛ́ɣɣɣú] *v.3b.*

◆ gêner, *v.* ; forcer, *v.* ; déranger, *v.* ; importuner, *v.* ; inquiéter, *v.* ; **Nɔɔsi wɣ ɣɣɣa ne keceɣɣɣ ko-ɔoo**. Quand l'enfant a faim, il dérange sa mère. ; *id.* **tɔm ceɣɣɣu** **a.** aggravation d'une affaire, *nf.* ; aggraver une affaire, *v.* **b.** toucher, *v.* ; **Tɔm ndu tuceɣɣɣ-m piŋŋ**. Cette histoire m'a beaucoup touché (bouleversé).

³**ceɣɣɣu** [cɛ́ɣɣɣú] *v.3b.*

◆ séparer la partie décantée d'une boisson de la lie ; **Nakaa ceɣɣɣ sulum**. Naka sépare la partie décantée de la boisson de la lie.

ceɣɣɣu, ceɣɣɣaa

[cɛ́ɣɣɣú, cɛ́ɣɣɣáa] *n.E, pA*

var. **ceɣɣɣu** ◆ trompeur(euse), *n.m.&f.* ; flatteur(euse), *n.m.&f.* ; **Koowa maɔv ke ceɣɣɣu**. Le griot est un flatteur. ; *id.* **ɣɣɣa ceɣɣɣu** berceur(euse), *n.m.&f.*

ceɣɣɣu [cɛ́ɣɣɣú] *v.3b.*

A.1. tromper, *v.* ; flatter, *v.* ; *compar* à **ɣɣɣu** **2.** racoler (prostitution), *v.* = **halu huɣɣu** ; *id.* **nɔɔɣɣu ceɣɣɣu** calmer quelqu'un, *v.* ; consoler quelqu'un, *v.* ; *expr.* **ɣɣɣa ceɣɣɣu** bercer un

enfant, *v.* ; calmer un enfant, *v.* ; **Nakaa ceɣɣɣ ɣɣɣa**. Naka console l'enfant.

ceɣɣa, – [cɛ́ɣɣá] *n.kA*

var. **caɣa, caa ɣɣa** ◆ maison paternelle de la femme par opposition au foyer conjugal ; *proverbe* **Lakɣɣ ceɣɣa lakɣɣ walɣndɛ**. Les habitudes acquises dans la maison paternelle se retrouvent dans le foyer conjugal.

ceɣɣɣɣ, ceɣɣɣa

[cɛ́ɣɣɣɣɣɣ, cɛ́ɣɣɣa] *n.dI, a*

var. **caɣɣɣɣɣɣ** ◆ petite boule, *nf.* ; *expr.* **mutu ceɣɣɣɣɣɣ** bouchée de pâte, *nf.* ; *expr.* **nandu ceɣɣɣɣɣɣ** morceau de viande = **nanuu**.

ceɣɣɣɣu [cɛ́ɣɣɣɣú] *v.3b.*

1. s'amasser, *v.* **2.** former une grappe, *v.* (parlant d'essaim de chauves-souris, d'abeilles, etc.) ; **Tɣɣ ceɣɣɣɣɣɣ tɣɣa taa**. Les abeilles sont en essaim dans une ruche.

cibibɔu, cibibɔŋ *n.kI, I* (*dérivé*

de **cibiye** « vagin » et **ɔuu** « trou »)
◆ entrée du vagin, *nf.*

cibihoka, cibihosi [cibihoká,

cibihósi] *n.kA, sI* (*dérivé* de **cibiye** « vagin » et **hoka** « racine »)
◆ veine ou artère du vagin.

cibikotoŋa, cibikotonzi

n.kA, sI ◆ trompe de Fallope, *nf.*

cibilim [cibilím] *n.pI* (*dérivé* de

cibiye « vagin » et **lum** « eau »)
◆ glaire cervicale, *nf.* ; liquide sécrété par le vagin.

cibiye, cibee [cibiyé, cibée]
n.dI, a ♦ vagin, n.m. = **kodiye**

cidiya, cidiysi n.kA, sI
♦ grand(e) menteur(euse), n.m.&f.

¹cika, -naa [cíka, cíkánáa]
n.E, pA (viendrait d'éwé dziga ou du
hs. jigaa de l'angl. digger)

♦ pic, n.m.;

pioche, n.f.;

**Kuduyuu
mayu wuyuu
pəv nɛ cika.**



Le maçon creuse
un trou avec la pioche.

²cika, -naa [cíka, cíkánáa]
n.E, pA (viendrait de gen jìgá ou du
hs. jigaa de l'angl. jigger) **1.** chique,
n.f. ; **Cika su man-plyalu
nataluu taa.** La chique a pénétré
dans le pied de mon fils. **2.** plaie
causée par les chiques, n.f.

cikpelu [cìkpélú] *adj. qual.*
1. petit(e), *adj.*; *compar* à
cikpelu; *opposé* à **1səso**
2. inférieur(e), *adj.*

classe classe

E **cikpelu** pA **cikpema**

kI **cikpeluu** I **cikpeŋ**

kA**cikpelay** sI **cikpesi**

dI **cikpede** a **cikpeme**

tI **cikpetu**

pI **cikpem**

expr. **hay cikpelay** petit chien ;
expr. **halu cikpelu** dernière

épouse, n.f. (se dit dans un foyer
polygame).

† **ciloo, -naa** [cilóo, cilóónáa]
n.kI, pA (viendrait de fr. kilo)
♦ kilogramme, n.m. ; Voir **kilo**.

cimay [címáy] *adv.*
var. **cimm, cincimay** ; **Ǝcəŋna-m
cimay.** Elle me regarde d'un air
innocent, étourdi.

† **cimɔe, cimla** n.dI, a ♦ espece de
lézard ; Voir **cemɔe**.

cimɔiye, cimla n.dI, a
♦ verge (bâton), n.f. = **ɔeylay** ;
compar à **ɔeyɔiye**.

cimisiyu, cimisiyaa
[cimísiyu, cimísiyaa] n.E, pA
♦ qui éternue.

† **cimisuu** [cimísuu] v.3a.
♦ éternuer, v. ; Voir **ɔimɔisuu**.

cijaayɫ, -naa [cijááyɫ, -náa]
n.kI, pA ♦ fête moderne, n.f. ;
compar à **kazandu** ; **Kisimasɫ
ke cijaayɫ səsəv.** Le Noël est
une grande fête.

† **cingili, -naa** [ciŋgili, -náa] n.E, pA
♦ espece d'arbre ; Voir **ɔiŋɫɫuu**.

ciŋili, -naa [ciŋíli, -n'áa] n.kI,
pA *var.* **ciŋgili** ♦ mosquée, n.f. ;
Maluŋ seɣ Ǝsə ciŋili taa. Les
musulmans prient à la mosquée.

cijiluu [ciŋíluu] v.3a.
var. **ciŋgiluu** **A.** bousculer, v. ;
tourmenter, v. **B.** s.f. secouer, v.

† **ɔitələmɔye, ɔitələma** [ɔitələmíyé,
ɔitələmá] n.dI, a ♦ cendre, n.f. ;
Voir **ɔotələma**.

citɔɔ, – [citɔɔ] *n.kl* (viendrait de fr. jeton) *var.* **cltɔɔ**, **citau**
1. jeton, *n.m.* **2.** pièce de monnaie, *n.f.*

ciyam, -naa [ciyaám, -náa]
n.E, pA ou *n.kl, pA* **1.** esprit, *n.m.*
2. âme, *n.f.*; *compar* à **kaluɔay** ;
Sɛɔv **ciyam** **kpaɣ** **ɛsɔdaa**.
 L'âme du mort va au ciel.

ciyau, -naa [ciyaú, -náa]
n.kl, pA ♦ antimoine servant au maquillage des yeux, *n.m.*

† **ciɣday**, **ciɣdasɛ** [ciɣday, ciɣdasɛ]
n.kA, sI ♦ collier de perles, *n.m.* ;
Voir **ciɣdiya**.

ciɣdiye, **ciɣdee** [ciɣdíye, ciɣdéé]
n.dI, a ♦ enflure saillante d'une cicatrice, *n.f.* ; *c.f.* **dude**.

ciɣdiyu, **ciɣdiyaa** [ciɣdiyu, ciɣdiyaa]
n.E, pA ♦ qui balance ou remue quelque chose.

ciɣdiya, **ciɣdisi**
 ciɣdíya, ciɣdíysi] *n.kA, sI*
var. **ciɣday**, **kijiya**, **kijay**, **kijiyaw**
 ♦ collier de perles porté autour des reins (Plus généralement se sont les filles qui le portent. Les « **ɛzɔkpaá** » le portent lors de la danse de « **azaza** »).

ciɣduu [ciɣduu] *n.pl*
 ♦ secousses, *n.f.pl.* = **agbɛɣda**.

ciɣduu [ciɣduu] *v.3a*
1. remuer, *v.* ; secouer, *v.* ; agiter, *v.* ;
Tɛgbayɔ **ciɣdiɣ** **piliɲa**.
 Le singe remue la branche.

2. balancer, *v.* **3.** bouger, *v.* ;
Puyɔ **nɔɔyɔ** **ciɣdiɣ** **pɔɔ** **taa** **kuu** **kuu**. Il y a quelque chose qui bouge dans le trou. ; *id.* **soo** **yɔɔ** **ciɣduu** annonce d'un événement, d'une cérémonie, de l'émmineme d'une situation par de petits bruits de tambour.

† **ciɣde**, **ciɣla** *n.dI, a*
 ♦ chicotte, *n.f.* ; *Voir* **dɛyɣdiye**.

clɛɛ **clɛɛ** *adv. expr. répét.* ;
Pɛɔ **kɛfalɔɔ** **liɣ** **liɛ** **clɛɛ** **clɛɛ**.
 Le nouveau pot d'eau suinte.

clɛɛɔɔ [clɛɛɔɔ] *v.3b*
var. **clɛɛyɔɔ** **1.** battre des paupières, *v.* ; *compar* à **ɛza** **piɣuu** **2.** faire signe avec les yeux ; **Malɔɔ** **clɛɛɛɛ** **ɛwayɛ** **ɛza**. Malou a fait signe des yeux à Ewayi.

† **clɛɛyɔɔ** [clɛɛyɔɔ] *v.3b*. ♦ battre des paupières, *v.* ; *Voir* **clɛɛɔɔ**.

clɛɔ [clɛɔ] *v.4b*. **1.** griffer, *v.* ; *usage fig.* **Pɛclɛɛɛɛ-ŋ!** N'ose pas! Gare à toi! **2.** égratigner quelqu'un avec son ongle ; *id.* **clɛkpaɔɔ** **clɛɔ** **a.** prévention, *n.f.* = **klɛkɛ** = **ŋɔɔ** **taa** **kam** **b.** *s.f.* informer discrètement, *v.*

clɛca, -naa [clɛca, -náa]
(viendrait d'angl. teacher) *n.E, pA*
 ♦ enseignant(e), *n.m.&f.* = **wɛliɣɔ**.

Cɛcau *nom propre* ♦ Tchitchao, canton de la préfecture de la Kozah (Togo).

ciɔɔyɔ, ciɔɔyaa [ciɔɔyɔ, ciɔɔyaa] *n.E, pA* ♦ qui crève les boutons avec ses ongles.

ciɔɔɔ [ciɔɔɔ] *v.3b.* **1.** gratter un bouton, *v.*; égratigner, *v.*; *c.f.* **ciɔyɔɔ** **2.** enlever l'écorce d'un coup d'ongle **3.** blesser légèrement, *v.*; **Putuuli-i etolu ne piɔciɔ ɛ-nɔmbɔɔɔ ɔɔɔ.** Il a heurté un caillou et s'est blessé légèrement au genou.

ciɔɔ [ciɔɔ] *adv. expr.*
répét. **ciɔɔ ciɔɔ** [ciɔɔ ciɔɔ]
cont. **ciɔɔciɔɔ** [ciɔɔciɔɔ]
var. **ciɔɔ ciɔɔ** **A.1.** propre, *adj.*; *c.f.* **talandala** **2.** saint(e), *adj.*; *compar* à **kaɔɔ** **B.** tout, toute, *adj.*; complètement, *adv.*; **Cau sɔma piɔɔne ciɔɔ.** Tchao connaît tout.; **Eyozi Nakaa ne halaa lelaa tɔɔa ciɔɔ ciɔɔ.** Elle a mis Naka et toutes les autres femmes en conflit.; *avec le verbe* **suu: Kɔyaku su ciɔɔciɔɔ.** Le marché bat son plein.; *id.* **ɔɔo yu ciɔɔciɔɔ** minuit, *n.m.*; dans la nuit profonde.

ciɔɔɔɔ [ciɔɔɔɔ] *v.3b.*
1. couper de, *v.*; **Alikizɔɔ ciɔɔ nanɔɔ ne ɛɛɛ-m.** Le boucher m'a donné un petit morceau de viande après l'achat. **2.** récolter des feuilles, *v.*; *compar* à **kuɔɔɔ.**

ciɔɔ [ciɔɔ] *adv. expr. cont.*
♦ rouge, *adj.*; rougeâtre, *adj.*; *compar* à **caɔɔ, kiɔɛɛm**; **Wɔɔɔ tibi ciɔɔ.** Le soleil se couche.; *id.* **ɔɔanaɔ wɔɔɔ ciɔɔ** soleil

couchant, *n.m.*; *id.* **piɔa ciɔɔ**
a. nouveau-né, *n.m.*; bébé, *n.m.*
b. nourisson, *n.m.* = **nɔkɔyɔɔ taa piɔa.**

ciɔɔ ciɔɔ *onomat.* ♦ cri des poussins; **Kalɔmasɔ ñewiy ciɔɔ ciɔɔ.** Les poussins crient « tchiii tchiii ».

† **ciɔkɔɔ** *v.3b.* ♦ tenter, *v.*; mettre à l'épreuve, *v.*; *Voir* **ciɔkɔɔɔ.**

ciɔkaɔ, ciɔkasɔ *n.kA, sI*
♦ brindille, *n.f.*; *c.f.* **caɔkeelay.**

ciɔkɔɔɛ [ciɔkɔɔɛ] *adv.*
var. **ciɔkɔɔɛ, ɛɛkɔɔɛ**
♦ moindre, *adj.*; **Puyɔ ciɔkɔɔɛ wɔɔɔɔ-l.** La moindre chose l'énerve.

ciɔkɔɔɔ [ciɔkɔɔɔ] *v.3b.*
var. **ciɔyɔɔ, ciɔkɔɔ**
A. chatouiller, *v.*; **Pɔnɔɔyɔ ciɔkɔɔɔ piɔa.** La bonne chatouille l'enfant. **B.** taquiner, *v.*; tenter, *v.*; mettre à l'épreuve, *v.*; *c.f.* **takuɔ**; **Yomaa ciɔkɔɔɔ ɛ-taabalaa sukuli ɔɔa taa.** Yoma taquine ses camarades en classe. **C.** tirer la langue à quelqu'un.

ciɔkpaɔɔ, ciɔkpaɔɔ
[ciɔkpaɔɔ, ciɔkpaɔɔ] *n.kA, sI*
A. petit ongle, *n.m.*; *dim. de* **ciɔkpaɔɔ**; *id.* **piɔɛɛɔɔ**
ciɔkpaɔɔ pince du crabe, *n.f.*
B. *s.f.* larcin (petit vol), *n.m.*

ciɔkpaɔciɔndɔ, -naa *n.E, pA*
A. espèce de plante herbacée annuelle prostrée à latex blanc (Cette plante est utilisée dans le

traitement de la dysenterie) (class. *Euphorbia hirta*, *Euphorbiaceae*) **B.** espèce de plante hémicryptophyte dressée à latex blanc; feuilles simples dentées. (class. *Sapium grahamii*, (*Staphf*) *Prain*, *Euphorbiaceae*).

clkpalmlye, clkpalmeε
[cǐkpálmǐye, ~líméε] *n.dI*,
a var. **pkpalmlye**
♦ silex, *n.m.*

clkpaly, clkpalɿ ou **clkpanɿ**
[cǐkpály, cǐkpáɿ ou cǐkpánɿ]
n.kI, *I* **A.1.** ongle, *n.m.*; *Dim.*
clkpaly; **Me-neu clkpaluy**
kulaa. L'ongle de mon petit frère s'est enlevé. **2.** griffe, *nf.*; *id.* **clkpaly clby** prévention = **kljεk** = **ñuy taa kam**
B. *sf.* vol (larcin), *n.m.*; *compar* à **mlm**; *id.* **clkpaly labu** voler (dérober), *v.* = **mluy** = **sezuy**; *id.* **clkpaly tu** *sf.* voleur(euse), *n.m.&f.*; *compar* à **mlu**; **Maañny pɿɿa clkpaly tu**. Je n'aime pas un enfant voleur.

clkpenduy, - [cǐkpendúy]
n.kI ♦ obscurité, *nf.*; *expr.*
clkpenduy kpemm très obscur(e); *proverbe* **Clkpenduy tεε nam fɿy hɿyε**. Tout peut se passer dans l'obscurité. (*égale prov. fr.* La nuit tous les chats sont gris).

¹clkpy clkpy [clkpy clkpy]
adv. expr. répét. ♦ en désordre; **Piya tǎkɿ pεtεpεtε clkpy clkpy**. Les enfants mangent le ragoût en

désordre.; **εsan clkpy clkpy**. Il se lave les mains précipitamment.

²clkpy clkpy *adv. expr. répét. cont.* **clkpyεεε** ♦ beaucoup, *adv.*; en quantité; **Agbanja kra-ɿ clkpy clkpy**. Il est très galeux.; **Sona luy clkpyεεε**. Le haricot a beaucoup produit.

clkpyly [clkpyly] *v.3b.*
♦ manger en faisant des clics (signe d'un excellent appétit et d'une bonne cuisine); **Piya clkpyly wazay wiye**. Les enfants mangent avec appétit le jour des offrandes aux fétiches.

clay, -naa [cǐlay, -n'áay] *n.kI*, *pA*
♦ mercredi, *n.m.*; **Sukuli fɿy clay danyay**. Les classes vaquent les après-midi de mercredi.

† **cluy, clay** *n.kI*, *I-* ♦ gros lézard mâle, *n.m.*; *Voir* **kamay kpɿɿo**.

¹clm clm [cǐm cǐm] *adv. expr. répét. var.* **cam cam, cama cama**; avec le verbe **wobu**: **εkpa tuy ɿɿɿ nε ewolo clm clm nɿɿ taa**. Il est monté sur l'arbre et est allé jusqu'à l'extrémité de la branche.

²clm clm [clm clm] *adv. expr. répét.* ♦ long(ue), *adj.*; *expr.* **ɿy clm clm** personne svelte, *nf.*

clmdε, clmlεε [cǐmǎdε, cǐmléε]
n.dI, *a* ♦ péj. rapport indiscret, *n.m.*; *compar* à **katayzay**; *expr.* **clmdε labu** faire des commérages; *expr.* **clmdε tu**

péj. personne qui fait des rapports indiscrets; personne indiscreète, *n.f.*

clmlsv [clmísv] *v.3b.*

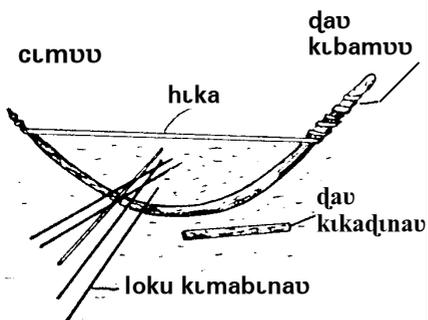
◆ rapporter, *v.*; répéter quelque chose à quelqu'un de façon indiscreète.

clmlsv [clmísv] *v.3b.*

var. **cimisv** ◆ éternuer, *v.*;

Caa svyl saya ne eclmlsv.

Papa a aspiré le tabac et a éternué.



¹clmlsv, clmlsv [clmísv, clmísv]

n.kl, I **A.** arc musical, *n.m.* (sorte de guitare traditionnelle monochorde); **Man-dālv maki clmlsv tūndεε.** Mon frère joue à la guitare traditionnelle au-dehors.; *id.*

clmlsv maqḁ **a.** guitariste, *n.m.* **b.** *sf.* flatteur, *n.m.* = **clmlsv**

tv **B.** danse que l'on exécute chez la fille initiée (« akpenu ») lors des fêtes « **klvεεna** »; **Klvεεna wiye papay akpenu clmlsv.** C'est le jour de la fête « **klvεεna** », qu'on organise une danse en honneur de la fille initiée.

²clmlsv [clmísv] *v.3b.*

◆ grandir, *v.*; se développer, *v.* (physiquement et moralement); **εpīwa eclml.** Il est bien solide.

clndv [clíndv] *n.f*

var. **cundv** ◆ tourteau, *n.m.*;

Nεmε nuutuu ketuv clndv se εlzl num. Nèmè presse la

tourteau d'arachide pour en extraire l'huile.

clne [clíne] *adv.*

clv [clí] *adv. expr* ;

répét. **clv clv** [clí clí] *cont.* **clv**

◆ très serré(e), *adj.*; **εdḁkl-m**

clv clv. Il m'a tenu fortement.;

Sḁḁ ma ne v clv. Aujourd'hui, lui et moi nous devons en finir.

var. **clna** ◆ ici, *adv.*;

Mḁnkḁm clne le, nḁyḁ feyl. Je suis venu

(ici) quand il n'y avait personne.

clv clv [clv clv] *adv. expr. répét.*;

cont. **clv** [clv] ◆ rouge, *adj.*;

compar à **caussv, clvl, kraḁ**

kraḁ; **Penim se clv clv.**

L'huile de palme est rouge vif.;

Pīse clv (mī). C'est bien

rouge (feu).

clngvlm *adv.* ◆ intact(e), *adj.*;

sain et sauf; indemne, *adj.*;

Asεyuv laba ne εlvl clngvlm.

Il y a eu un accident et il en est sorti

indemne.

clngbl [clíngbl] *onomat.* ;

Lḁyay tvlv tataa clngbl. La

cuillère a produit un bruit métallique en tombant.

¹ւոյցբւստ, ւոյցբւնդ
 [ւոյցբւստ, ւոյցբւնդ] *n.kl, I*
 ♦ qui n'a pas de manche;
Կրպաա *kedjɣ tɬv nɛ kɾapaa*
ւոյցբւստ. *Kpatcha* abat un
 arbre à l'aide d'un coupe-coupe sans
 manche.

²ւոյցբւստ [ւոյցբւստ] *v.3b.*
1. faire du tapage; *compar* à
կոծօյստ, կօկօճ ԿԵՅ *yabv*; **ՔիԿ**
ւոյցբւնԿ *kadaɣ taa*. Les
 enfants font du tapage sur la cour.
2. piailler, *v.*; bavarder, *v.*; **ՔիԿ**
ւոյցբւնԿ *sosaa nangbaan taa*.
 Les enfants fatiguent les adultes en
 piaillant.

ւոյլս, ւոյլսնդ [ւոյլս, ւոյլսնդ]
n.kl, I ♦ espèce d'arbre sauvage
 ressemblant à l'arbre « **ւոյլստ** ».

ւոյլստ, ւոյլսնդ
 [ւոյլստ, ւոյլսնդ] *n.kl, I*
var. ւոյլսնդ ♦ espèce d'arbre à
 écorce rugueuse; feuilles com-
 posées alternes; fleurs blan-
 châtres et petites. Les fruits sont
 des gousses aplaties contenant
 chacune une seule graine. (*class.*
Burkea africana, Hook., Caesalpi-
niaceae).

ւոյլսնդ, ւոյլսնու *n.dl, I*
 = **ճիւղ, ԵԵԵԵ, ինԿճ**
 ♦ instrument métallique servant
 à percer les manches de houes,
 de haches, de couteaux.

ւոյլստ, -նա [ւոյլստ, -նա]
n.E, pA ♦ moineau (oiseau), *n.m.*

ւոյլս [ւոյլս] *n.pl*
A. sève, *n.f.*; **Տօմս ւոյլս** **ԿԵ**
կոսկոստ. La sève de karité
 est blanche. **B.** sécrétion blan-
 châtre de la peau de certains
 batraciens (crapauds).

ւոյլտ [ւոյլտ] *n.tl* ♦ manière
 de déchirer; déchirure, *n.f.*

ւոյլս, ւոյլսա [ւոյլս,
 ւոյլսա] *n.E, pA* ♦ qui déchire.

ւոյլս [ւոյլս] *v.3b.*
1. déchirer, *v.*; **ՄանԿ ԵԵՏ**.
 J'ai déchiré le pagne. **2.** s'effilo-
 cher, *v.* **3.** se scinder, *v.*; se
 diviser, *v.*; *compar* à **ԿԵՅ**
4. diviser, *v.*; se séparer, *v.*;
id. **ԿԵՅ ւոյլս** **a.** ouvrir la
 bouche largement **b.** pleurer, *v.*

† **ւոյլս, ւոյլսն** [ւոյլս, ւոյլսն] *n.kl, I*
 ♦ espèce de biche; Voir **ւոյլսն**.

† **ւոյլս, ւոյլսն** [ւոյլս, ւոյլսն] *n.kl, I*
 ♦ gros lézard mâle, *n.m.*;
 Voir **ԿԵՅ ԿԵՅ**.

ւոյլս, ւոյլսա
 [ւոյլս, ւոյլսա] *n.E, pA*
var. ւոյլս ♦ taquin(e), *n.m.&f.*

ւոյլս, ւոյլսն [ւոյլս, ւոյլսն]
n.kl, I **1.** personne redoutable, *n.f.*
2. personne au cheveux roux, *n.f.*;
 animal à la tête rouge, *n.m.*;
compar à **ին ԿԵՅ ԿԵՅ** **ԿԵՅ**.

† **ւոյլս** [ւոյլս] *v.3b.* ♦ chatouiller,
v.; taquiner, *v.*; Voir **ւոյլս**.

κίγγυυ [κίγγυυ] *v.3b.*

◆ égratigner, *v.*; *c.f.* κιδυυ ; *usage fig.* **Ξγυ ενε γο, εφεγυ κίγγυυ.** Cet homme est invincible.

co [có] *adv. expr. ponct.*

1. beaucoup, *adv.*; **Paha-ι κετυυ co.** On lui a donné beaucoup d'arachides. **2.** plein(e), *adj.*; *compar* à **qo**; **Pusu co!** C'est plein.

cobay, cobisi [cóbáy, cóbisi]

n.kA, sI var. cobolay ◆ touffe (de cheveux, d'herbes), *nf.*; **Τλυ ñυυ taa ne cobay.** Tiou a une touffe de cheveux sur la tête.; *id.* **mutu cobay** petite boule de pâte, *nf.*

cobi *adv. expr.*; *répét.* **cobi cobi**

cont. **cobilee** ◆ en petite touffe de; en petit tas; **Haqυ kpeyliγ ñltυ cobi cobi.** Le cultivateur amasse les herbes en petits tas.

cobiye, cobee [cóbiyé, cóbée]

n.dI, a ◆ verrue, *nf.*

cobu [cóbu] *v.4a.*

A.1. saisir d'un seul coup, *v.*; prendre, *v.*; s'emparer, *v.*; *compar* à **kpibu**; **Kpeluu cobi kalumay.** L'épervier s'est emparé du poussin.

2. subtiliser, *v.* = **mελυυ mesay tεε**; **Mιλυ cobi wuyuu.** Le voleur a subtilisé le sac. **B.** donner le coup d'envoi du festival des luttes traditionnelle (« **hasuqiyaqε** »).

coquu [cóquu] *v.3c.* ◆ rater, *v.*; manquer, *v.*; loucher, *v.*; *compar* à **tεσυυ**; **Kau coqι nam.** Kao a raté la biche.

cofolo, cofola *ou -naa*

[cófólo, cófólá *ou* cofolo, -naa]

n.dI, a *ou* *n.kI, pA*



var. **cefede,**

covode, ñoodiye

◆ foyer transportable construit en argile, *n.m.*

= **picofide.**

cokiye, coka [cókiye, cóka]

n.dI, a **1.** hutte, *nf. **2.** cabane,*

nf.; abri, *n.m.*; **Haqυ siγ cokiye**

tεye γω. Le cultivateur a construit une cabane à la ferme.

3. *s.f.* (par modestie) toute habitation en général.

cokodo, -naa [cokodo, -náa]

n.kI, pA *var.* **egode** **1.** culotte, *nf.*

= **adaakpo** **2.** *s.ext.* habit, *n.m.*

colimay, colimasu

[colímáy, colímásu] *n.kA, sI*

var. **colomay, cuka** ◆ petit

morceau de viande; **Pεtyu-**

nam nandu colimay colimay.

Ils ont partagé la viande de biche en petits morceaux.

colo [cóló] *adv. expr.* ◆ juste,

adv.; précis(e), *adj.*; adroitement,

adv.; **Abalu qυzι pombo**

piyuu taa colo. Abalo a placé le

ballon juste dans les filets.

colom [colom]

répét. **colom colom** [colom colom] *adv. expr.* ; *avec le verbe* **ɖuɖu**: **Yulom ɖuɖu colom colom**. L'aveugle va à tâtons.

colomaaa [cólómááá] *adv. expr.*

♦ très proche ; *expr.* **ɲɔɲ yɔɔ colomaaa** très proche au bord du gouffre ; **Kpacaa sɪŋɪ lɔkɔ ɲɔɲ yɔɔ colomaaa**. Kpatcha s'est tenu dangereusement sur la margelle du puits.

colonduu [colónduu] *v.3c.*

♦ se précipiter, *v.* ; divaguer, *v.* ; **Piya colonduu mɔɔ ɖɪɖɔɔyɛ**. Les enfants se précipitent pour manger le riz.

coma [comá] *n.a* ♦ poterie, *n.f.*

† **comɖe, comla** *n.dl, a*

♦ espece de lézard ; *Voir cemɖe.*

condiyu, condiyaa

[cóndiyu, cóndiyaa] *n.E, pA*
♦ qui transporte péniblement quelque chose.

conduu [cónduu] *v.3c.*

1. soulever péniblement, *v.* ; soulever quelque choses de lourd, *v.* ; *c.f.* **sɛɪɪɪ**

2. transporter péniblement, *v.* ; **Kpacaa nɛ Abalu poconduu kudɔndɔ se powona ɖɔkɔɔ**. Kpatcha et Abalo transportent le malade à l'hôpital.

conɔyom *n.pl* ♦ haut(e), *adj.* ;

Kpɛɛkpɛɛ habɛɛ kuyɪ conɔyom. Les billons de taros sont hauts.

cooci, -naa [cóócí, -n'áá]

n.kl, pA (viendrait d'èwé *córci* de l'angl. *church*) *var.* **cɔɔcɪ, cɔcɪ**
♦ messe, *n.f.* ; culte de l'église, *n.m.* ; **Kristu mba woki cooci** **Ɛsɔ kpaɔŋ taa**. Les chrétiens prient à l'église. ; *id.* **cooci kuduyuu** *plur.* **cooci kuduyin = Yeesu ɛgbɛyɛ kuduyuu** temple, *n.m.* ; église (bâtiment), *n.f.* ; *id.* **cooci laɖu** *plur.* **cooci laɖaa = Yeesu ɛgbɛyɛ tu** chrétien(enne), *n.m.&f.* ; officiant, *n.m.* ; *id.* **cooci hendu** cantique, *n.m.* ; chant religieux, *n.m.* ; *id.* **cooci woɖu** *plur.* **cooci woɖaa** fidèle, *n.m.&f.* ; personne qui va à la messe ; *id.* **cooci tu** *plur.* **cooci tuna** personne qui va à la messe ; croyant(e) en Christ, *n.m.&f.* ; *compar* à **Yeesu tu**.

coojo, -naa *n.E, pA* ♦ dragon, *n.m.* ; monstre imaginaire, *n.m.*

cooliya, coolisi

[cóólíya, cóólísi] *n.kA, sI*
var. **cooleya** ♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré (« **cɔɔ** ») ; *dim. de* **coolay**.

coolay, coolasi

[cóóláy, cóólási] *n.kA, sI*
♦ liquide nauséabond obtenu à partir de la cuisson des grains du néré (« **cɔɔ** ») ; *Dim.* **cooliya**.

Coona *nom propre* ♦ nom d'une montagne dans le préfecture de la Kozah (Togo), canton de Pya.

cosiyu, cosiyaa

[cósiyu, cósiyaa] *n.E, pA*
var. **cusuyu** ♦ qui répond.

cosuu [cósuu] *v.3c.*

1. répondre, *v.*; *c.f.* **cəu**; **Wiyau hay waḡe təm tu se ecosi.** Le chef autorise l'accusé à répondre (aux questions). **2.** répliquer, *v.*; *id.* **cosuu wəu** répliquer avec arrogance = **təm cəsuu**.

cotolma [cótolmá] *n.a*

var. **cotutolma, citələmlye**
♦ cendre de bois entrant dans la fabrication de la moutarde (« **cotu** »).

cotu [cótu] *n.tl*; *sing.* **1coyuu**

n.kl ♦ moutarde à base de graines du néré, d'arachide, de kapok, de soja ou d'oseille de Guinée, *n.f.*; *expr.* **cotu payye** boule de moutarde, *n.f.*

† **cotutolma** [cótutolmá] *n.a*

♦ cendre, *n.f.*; Voir **cotolma**.

† **covode, covola** [covóde, covóolá]

n.dl, a ♦ foyer en argile, *n.m.*; Voir **cofolo**.

1coyuu [cóyúú] *n.kl*; *collectif*

cotu *n.tl* ♦ morceau de la moutarde (« **cotu** »).

2coyuu [cóyuu] *v.3c.*

var. **cəyuu** **A.1.** tailler légèrement, *v.*; tailler les bords, *v.*; **Wunu coyuu pɣa ḡsu.** Le coiffeur taille les cheveux de l'enfant. **2.** se coiffer en gardant la touffe de cheveux courts, *v.* **3.** arranger (artiste), *v.*

B. contourner une affaire, *v.*; **Mulu coyuu təm.** Le voleur contourne l'affaire.

coziyaɣ, coziisi ou **coziyisi**

[coziyaɣ, cozíisi ou coziyisi] *n.kA, sI* ♦ ustensile de cuisine servant à puiser de la farine (originellement, un morceau de calabasse).

coziyu, coziyaa

[coziyu, coziyáa] *n.E, pA*
var. **cosuyu** ♦ qui prend une partie de; **Mulum coziyu təm ḡe.** Celui qui a puisé la farine est déjà parti.

Cozom *nom propre* ♦ nom d'une montagne entre les cantons de Lassa et Somdina (Togo).

cozuu [cozúu] *v.3c.*

♦ prendre une partie, *v.*; puiser, *v.*; **Maluu pɣa cozi ketuu.** L'enfant de Malou a pris une partie des l'arachides.; **Maluu pɣa cozi lum se kaha egom.** L'enfant de Malou a puisé de l'eau pour servir l'étranger.

cəḍəḍə *adv. expr. cont.*

♦ beaucoup, *adv.*; en quantité; *c.f.* **cəḍə**; **Sutu susi cəḍəḍə.** Beaucoup de fruits sont suspendus aux branches du néré.

cəḍu, cəḍɣ [cəḍú, cəḍɣ]

n.kl, I **1.** trace laissé par les animaux dans la brousse, *n.f.* **2.** espace à désherber formant une bande, *n.m.* **3.** raie sur la tête, *n.f.*

† **cɔɔɔv, cɔɔɔɗ** [cɔɔɔv, cɔɔɔɗ] *n.kl, I*
 ♦ rangée de tiges de mil couchée ;
 Voir **cangaluka**.

cɔɔɔ, -naa [cɔɔɔ, -naa] *n.E, pA*
 ♦ prêtre traditionnel, *n.m.* ; **Cɔɔɔ**
tiki ne pɔcɔ payaku hasi. La
 sortie du prêtre traditionnel annonce
 le début de la lutte des « evala ».

† **cɔkɔye, cɔka** [cɔkɔye, cɔká] *n.dl, a*
 ♦ buisson, *n.m.* ; Voir **cɔkɔye**.

¹**cɔkl, -naa** [cɔkl, -n'áa] *n.E, pA*
 (viendrait d'angl. *chock*) ♦ cale,
n.f. = **klɛɛɛ** ; **Pɔɔɔ lɛzɛ cɔkl**
lɔɔɔɔye tɛɛ. L'apprenti chauffeur
 enlève la cale sous le véhicule.

²**cɔkl, -naa** [cɔkl, -n'áa] *n.kl, pA*
 (viendrait d'angl. *chalk*) ♦ craie de
 couleur servant au maquillage, *n.f.*

cɔkɔye, cɔkɔɔ
 [cɔkɔye, cɔkɔɔ] *n.dl, a*
var. **cɔkɔye, cakpayɛ** ♦ buisson,
n.m. ; arbrisseau, *n.m.* = **ɛɔɔye**.

cɔkɔv, cɔkɔɗ [cɔkɔv, cɔkɔɗ]
n.kl, I **A.** thorax jusqu'à la
 limite des premières vertèbres,
n.m. ; *usage fig.* **Palabɛ-ɛ cɔkɔv**.
 On lui a donné un peu de viande.
B. *s.f.* personne bien musclée, *n.f.*

Cɔlaa *nom propre* ♦ nom d'une
 montagne dans le préfecture de
 la Kozah (Togo), entre les
 cantons de Lama et Lassa.

cɔɔɔ [cɔɔɔ ou cɔɔɔ] *adv. expr.* ;
répét. **cɔɔɔ cɔɔɔ** ; *cont.* **cɔɔɔɔ**
 (dérivé de **cɔɔɔ** « aligner »)
 ♦ aligné(e), *adj.* ; **Pɔcɔɔ ɔasi**

cɔɔɔ. On a bien aligné les fagots
 de bois. ; **ɛɛɛɔ cɔɔɔ**. Il s'est
 allongé. ; **Pɔcɔɔ tɔm cɔɔɔ**. Ils
 ont bien arrangé leur déclaration.

cɔɔɔɔ, cɔɔɔɔɔ
 [cɔɔɔɔ, cɔɔɔɔɔ] *n.E, pA*
 ♦ qui arrange quelque chose ;
expr. **tɔm cɔɔɔɔ** qui arrange
 une affaire ; conseiller(ère), *n.m.*
 & *f.* ; **Tɔm cɔɔɔɔɔ laku tɔmɔye**
tɔm ɔɔɔɔɔɔ. Les conseillers
 travaillent au tribunal. ; *id.* **pɔɔ**
cɔɔɔɔ pêcheur, *n.m.* (celui qui
 longe une rivière pour capturer
 des poissons, des grenouilles,
 des crabes, etc.) ; **Pɔɔ cɔɔɔɔ**
kpa kɔakɔayɔ ɔɔɔɔ. Le
 pêcheur a capturé un grand poisson.

¹**cɔɔɔ** [cɔɔɔ] *p.post.* **1.** près de,
loc. prép. **2.** chez, *prép.* **3.** à côté de
4. auprès de, *loc. prép.* ; **Mɔnkɔm**
ɔɔ-cɔɔɔ. Je suis venu auprès de toi
 (pour une affaire). **5.** au bord de ;
id. **ɛ-cɔɔɔ ɛ** tant pis ; ça fait
 son affaire ; *compar* à **pɔɔɔna-**
m ; **ɛ-cɔɔɔ pɔwɛɛ**. Tout dépend
 de lui. ; *id.* **pɔ-cɔɔɔ kɔam**
 tout près de.

²**cɔɔɔ, -naa** [cɔɔɔ, -naa] *n.kl, pA*
 (viendrait de hs. *jálló* du peul
jalloru) ♦ gourde, *n.f.* = **tokay** ;
compar à **kokɔɔɔ**.

cɔɔɔtɔv [cɔɔɔtɔv] *v.3d.*
1. redresser, *v.* ; ranger, *v.* ; *c.f.*
cɔɔɔ, ɔɔɔɔɔ, siɔtɔv, sɔɔɔ ;
Pɛlaa cɔɔɔtɔv ɔasi tɛye. Les
 filles rangent le bois à la ferme.
2. classer, *v.* ; **Wɔɔɔɔ cɔɔɔtɔv**

sukulibiya ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ wayl.
Le maître classe les élèves par ordre
de mérite après l'examen.

ᄇᄂᄃᄄ [ᄇᄂᄃᄄ] v.3d.

A. mettre en ordre, v. ; ranger, v. ;
Mon-ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ
taa. Ma mère range le bois dans la
cour. ; id. **ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ**
a. mettre une affaire au clair, v. ;
s'arranger, v. ; **Wiyau ᄇᄂᄃᄄ**
ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ wiyē. Le chef
met l'affaire au clair le jour du juge-
ment. b. éd. rédaction, n.f. = **ᄇᄂᄃᄄ**
ᄇᄂᄃᄄ B. longer, v. ; côtoyer,
v. ; id. **ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ** pêcher, v. ;
Mazay wiyē Sama ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ.
Le samedi, Sama va à la pêche. ;
id. **ᄇᄂᄃᄄ ᄇᄂᄃᄄ** se coucher
convenablement, v.

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ [ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] v.3d.

◆ sarcler, v. (troisième sarclage
du champ au village).

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ

[ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] n.E, pA
◆ qui regarde ; qui surveille ;
qui entretient ;
observateur(trice), n.m.&f. ; expr.
tuma ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ
inspecteur(trice), n.m. & f. ; expr.
wᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ inspec-
teur de l'enseignement.

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ [ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] n.pl

1. espèce de grain comestible
qui ressemble au poivre
2. espèce de plante qui donne ce
grain = ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ.

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ

[ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ] n.kl, I
◆ clitoris, n.m.

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ

[ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] n.kl, I
◆ espèce de bête sauvage ;
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ! Quelle bête (insulte).

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ [ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] v.ᄅn.

var. **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ** ◆ regarder, v. ;
admirer, v. ; **Eyaa tesi mē mē**
nē ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ majuka laᄅᄅ. Il eut
une foule considérable pour admirer
les actes du magicien. ; expr.
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ regarder fixe-
ment, v. ; expr. **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
regarder attentivement quelque
chose, v. ; id. **ᄅᄂᄃᄄᄅᄆ (ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ) ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ supporter une
personne, v. ; s'occuper de
quelqu'un, v. ; **Me-neze ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
ᄅᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄅᄂᄃᄄᄅᄆ. Ma grand-
mère s'occupe bien de ses petits-
fils. ; id. **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
s'occuper d'enfant = **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ; id. **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
surveiller quelque chose, v.

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ

[ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, ᄇᄂᄃᄄᄅᄆᄅᄆ] n.E, pA
◆ guetteur, n.m. ; enquêteur(euse),
n.m. & f. = **ᄅᄂᄃᄄᄅᄆ.**

ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ [ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ] adv. expr.

répét. var. **ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ, fᄅᄆ fᄅᄆ,**
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ◆ marche en
titubant ; **Sulᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ**
ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ ᄇᄂᄃᄄᄅᄆ. Les
buveurs sont venus en titubant dans
la maison.

caḡus [caḡus] *v.3d.* = **cuḡus**
 ◆ guetter, *v.*; enquêter, *v.*; épier, *v.*; **Polisinaa caḡus mɩsɩ se pakpayl.** Les policiers guettent le voleur pour l'arrêter.

¹**caḡ caḡ** *onomat.* ◆ gloussement des poules, *n.m.*; **Kalimee caḡaḡus caḡ caḡ.** Les poules caquetent « tcho tcho ».

²**caḡ caḡ** *adv. expr. répét.*; *expr.* **peɛ caḡ caḡ** rocailleux(euse), *adj.*

caḡaḡɩɛ, – [caḡaḡɩɛ] *n.dl*
 (dérivé de **caḡaḡus** « bavarder »)
1. bavardage, *n.m.* = **1kəkəkɛ = ycaḡaḡ** **2.** caquet, *n.m.*

caḡaḡus [caḡaḡus] *v.3d.*
1. bavarder, *v.*; *compar* à **cuḡgbɩsɩ**; **Sukulibiya caḡaḡus sukuli ɖaŋ taa.** Les élèves bavardent en classe. **2.** caqueter, *v.*; *compar* à **kəṡus**.

caḡɩsɩ [caḡɩ́sɩ] *v.3d.*
 ◆ discuter pour parvenir à un consensus, *v.*; **Kpacaa ne Tɔyl pɔcaḡɩ. Cau tɔm ne pɔcaḡ powolo wiyau te ne Cau tɔm sɩ.** Kpatcha et Toï se sont entendus pour que Tchao ait tort chez le chef.

caḡḡ [caḡḡ] *adv. expr. cont.*
 ◆ beaucoup, *adv.*; en quantité; abondamment, *adv.*; assez, *adv.*; *c.f.* **caḡaḡcaḡ**; **Sonɔɔ tibi-i caḡḡ.** Il transpire beaucoup.; **Etendi caḡḡ.** Il a supplié beaucoup.; **Lɩm kpem tataa caḡḡ.** L'eau a coulé abondam-

ment.; **Ƀɩtɔɔ ɛ-ycaḡ caḡḡ.** Nous avons mangé assez grâce à lui. Nous avons beaucoup profité de lui.

† **caḡḡ,** – [caḡḡ] *n.kA* ◆ variété de haricot; *Voir* **cawayl.**

caṡɩyɩ, **caṡɩyaa**
 [caṡɩ́yɩ, caṡɩ́yaa] *n.E, pA*
A. qui lave; laveur(euse), *n.m.&f.*; *expr.* **wondu caṡɩyɩ plur. wondu caṡɩyaa = tokonaa caṡɩyɩ plur. tokonaa caṡɩyaa** blanchisseur(euse), *n.m.&f.*
B. qui va au trot; *id.* **pola ycaḡ caṡɩyɩ** qui casse la croûte de la butte pour permettre à la plante de pousser et à l'eau de s'infiltrer.

caṡus [caṡúus ou caṡúús] *v.3d.*
A. faire la lessive, *v.*; laver un habit, *v.*; **Nakaa caṡus wondu pɔcaḡ taa.** Naka fait la lessive au marigot. **B.1.** casser les mottes de terre, *v.* **2.** broyer, *v.*; hacher, *v.*; *compar* à **ycaṡus, yiduu**; **Alikizaŋ caṡus mcaṡɩ ne kpaca.** Le boucher broie l'os avec le coupe-coupe.; **Pɔcaṡɩ ɖum ŋus.** On a réduite la tête du serpent en bouillie.

caṡumawayl, **-waa**
 [caṡumáwayl, -waa] *n.E, pA*
1. débrouillard(e), *n.m.&f.*
2. personne de second rang, *n.f.*; personne de moindre importance; **Evalaa lubɩ ne piɖɩɣnɩ caṡumawaylwaa.** Les faibles ont clôturé la séance de lutte des « evala ».

¹**сәу** [сәу] *v.1d.*

A.1. répondre, *v.*; répliquer, *v.*; *c.f.* **cosuu** **2.** répéter, *v.*;

Wuluɣu teu hendu ne piya cə
ε-кәу ɣә. Le maître chante et les
élèves répètent.

B.1. aider quelqu'un à charger
ou décharger un objet pesant;
Halubiya cəu ɖama ɖasu. Les
filles s'entraident pour charger du
bois. **2.** seconder, *v.*; *compar* à
ɖau, sɩɩɩ.

²**сәу** [сәу] *v.1c.* **1.** faire le tour
de **2.** circuler, *v.* **3.** tourner, *v.*;

c.f. **kobu**; **Kekelikelay cəu**
ɩɩm ɣә keɩm keɩm. L'insecte
nommé «kékélikélah» tourne sur
l'eau. **4.** errer, *v.*; *id.* **εsɔdaa**

cəu planer, *v.*; **Kpeluu cəu**
εsɔdaa. L'épervier plane en l'air.

5. vagabonder; *compar* à
2taɣalɩɩ, yeɩɩɩ, yotuu

6. se prostituer, *v.* = **yeɩɩɩ.**

сәуе, сәә [сәуе, сәә] *n.dI, a*
♦ amande de la graine de néré, *n.f.*

сәуɩ, сәуаа [сәуɩ, сәуаа]
n.E, pA ♦ flâneur(euse), *n.m.&.f.*;

vagabond(e), *n.m.&.f.*; *compar* à
yeɩɩɩ;

Feendu ke cəuɩ. Le
paresseux est un flâneur.; *id.*

halɩ cəuɩ prostituée, *n.f.*

сәуɩɩ [сәуɩɩ] *v.3b.* ♦ aller
profiter de quelque chose quand
les conditions sont favorables;
solliciter, *v.*; **Kuññandu cəuɩɩ**
təɩnaɣ. Le pauvre sollicite la
nourriture.

сәуεεε *adv. expr. cont.*; **Ekəm**
cəuεεε. Il est venu malgré lui. Il
est venu sur la pointe des pieds.

сәуә, -naa [сәуә, -naa] *n.E, pA*
♦ grand-père, *n.m.*; **Mon-cəuә**
ɩɩna man-kajalay piɣa. C'est
mon grand-père qui s'est incarné en
son petit-fils.; *id.* **cəuәnaa**
mânes des ancêtres, *n.m.pl.*

¹**сәуɩɩ** [сәуɩɩ] *v.3d.*
A. s'abriter, *v.*; **Piya cəuɩɩ teu.**
Les enfants s'abritent contre la pluie.

B. troubler, *v.*; tourmenter, *v.*

C. tourner, *v.*; faire tourner, *v.*;

id. **fenay cəuɩɩ** dernier
croissant (lune).

²**сәуɩɩ** [сәуɩɩ] *v.3d.*
♦ avoir pour grands-parents.

cu [cú] *adv. expr.*;

répét. **cu cu** [cú cú]; *cont.* -

♦ tôt, *adv.*; *c.f.* **pala**; **Nakaa**

kəm tanay cu. Nakaa est venue
tôt le matin.; *expr.* **tanay tεε**

cu cu de bonne heure; de très
bon matin.

cuculibɣa, cuculibisi
[cucúlíɓɣá, cucúlíbísi] *n.kA, sI*

var. **cuculɩɩbuka, cuculibika,**

cuculɩɩɣa, cuculɩɩbuka, cuculibiya

1. auriculaire, *n.m.* (petit doigt de
la main) **2.** petit orteil, *n.m.*

cudiya, cudisi [cúdiyá, cúdísi]
n.kA, sI *var.* **cudoɣa, tudoɣa,**

tuduwa ♦ hippopotame, *n.m.*

(*class.* *Hippopotamus amphibius* f.
Hippopotamidés).

menace l'enfant de sa coéponse.

C. picoter, *v.* = **sɔbu**.

cucudɛ, **cucula** [cúcuɔɔɛ, cúcúlá] *n.dl, a* ♦ goyave sauvage, *n.f.*; *expr.* **cucudɛ tuɔ** goyavier, *n.m.*; *id.* **kablyɛ cucudɛ** espèce d'arbrisseau à feuilles simples; fleurs axillaires ou extra-axillaires, solitaires ou géminées, verdâtres ou jaunes; fruits ovoïdes, jaunes, comestibles (*class. Annona senegalensis, Pers., Annonaceae*).

cuculchatɔ [cúculhátu] *n.tl sing.* **cuculchayɔ** *n.kl* ♦ feuilles de goyavier sauvage («**cucudɛ**»). (Elles servent à faire la sauce).

cuculchundu [cúculhúndu] *n.tl* ; *sing.* **cuculchunɔ** [cúculhúnɔ] *n.kl* ♦ fruit d'un arbuste; *id.* **cuculchundu tuɔ** espèce d'arbuste sarmenteux à rameaux avec lenticelles; feuilles simples opposées; fleurs rouges à centre orangé. Les fruits sont des baies ellipsoïdes, jaunes à maturité, comestibles. (*class. Mussaenda elegans, Schum., Rubiaceae*).

cuculɔ [cúculɔ] *v.3d.*
A. faire semblant **B.** jouer à la tendresse; flirter, *v.*; **Evebu ne peɛ pacuculɔ ɔɔɔ taa.** Les amants flirtent dans la chambre.

† **cucumbuka, cucumbusi** [cúcumbuká, cúcumb'úsɔ] *n.kA, sI* ♦ auriculaire, *n.m.*; Voir **cuculibɔɔ**.

cudɔ *adv. expr.*; *répét.* **cudɔ cudɔ cont.** **cudɔ** ♦ maigre, *adj.*; *compar* à **acadɔ, cadɔ, wəkɔɔɔ**; **Lemuu lo cudɔ.** L'orange s'est ratatinée.

cudɔɔ *adv. expr. cont.* ♦ fixement, *adv.* = **cudɔɔ**.

cujɔɔ, cɔjɔnzɔ [cujɔɔá, cɔjúnzɔ] *n.kA, sI* ♦ lance, *n.f.*; *c.f.* **klɔɔɔɔ**.

cukɔ [cúkɔ] *adv. expr.*; *répét.* **cukɔ cukɔ cont.** – ♦ peu, *adv.*; *c.f.* **pazɔ**; **Puwobi cukɔ ɔɔ ...** Il y a un petit instant que ...; **Puwobi cukɔ cukɔ.** Cela a lentement évolué.

cɔɔ cɔɔ [cúlɔ cúlɔ] *adv. expr. var.* **cɔɔɔcɔɔ** ♦ pointu(e), *adj.*; aigu(e), *adj.*; *c.f.* **cɔɔɔ**; **Nɔmɔɔ nɔɔ taa wɛ cɔɔ cɔɔ.** Le bout de la flèche est pointu.

cɔɔtɔɔ [cúlɔtɔɔ] *v.3d.* ♦ tailler en pointe, *v.*; **Kolu cɔɔtɔɔ nɔmɔɔ.** Le forgeron taille la flèche en pointe.

cundu [cúndu] *n.tl var.* **cundu**
 1. pâte de graine oléagineuse, *n.f.*
 2. tourteau, *n.m.*

cundulɔ [cúndúlɔ] *v.3d.*
 1. imposer sa volonté à quelqu'un; **Kau cundulɔ Tɔɔ se ɛwakɔ.** Kao impose sa volonté à Toï parce qu'il est plus fort que lui.
 2. tricher quelqu'un, *v.* 3. humilier quelqu'un, *v.*; ridiculiser, *v.*

= 2руслу ; *compar* à camсу, woгуу.

сунε, сунα [сúнε, сúná] *n.dl, a var. судε* ♦ graine de karité, *n.f.*

сунл, -наа [сунл, -наá] *n.E, pA* ♦ moulin à grains, *n.m.* = мэотл ; **Панагус мулум сунл таа.** On fait moudre le grain au moulin.

сунлыу, сунлыаа [сúнлыу, сúnлыаа] *n.E, pA*
1. qui s'occupe de la toilette (En général celui qui rend beau quelque chose.) **2.** qui dorlote un enfant ; qui choisit un enfant.

сунжу *adv.* ♦ forme sans vie = суслεεε ; **Калмаг кра сунжу.** Le poussin est malade.

сунсу [сúнсу] *v.3d.*
 ♦ embellir, *v.* ; dorloter, *v.* ; cajoler, *v.* ; **Кпангбамус сунсу акпену камыг wiye.** La marraine embellit la fille initiée le jour de sortie des «akpema» («kamay»); *expr.* **плага сунсу** gâter un enfant, *v.* ; **Maacsунсу ман-плага.** Je ne dorlote pas mon enfant.

сун сун [сúн сún] *adv. expr. répét.*
 ♦ pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **сул сул** ; **Пасайтл дау сун сун.** On a taillé le bâton très pointu.

† **сунгбату** [сúнгбáту] *n.tl*
 ♦ fruits du karité mûrs ;
Voir **сунгбату.**

сунлыε, сунα [сунлыε, сунα] *n.dl, a var. сунглыε, сунлыε*
 ♦ instrument en fer avec manche en bois dont le «kondo» se sert pour cacher sa face.

сунлыу, сунлыаа *n.E, pA*
 ♦ guetteur, *n.m.*

сунжунαγ, сунжунл *n.kA, sI*
 ♦ broche pour conserver de la viande, *n.f.*

сунг [сунг ou сúnгг] *adv. expr. ; répét. сунг сунг cont. сунгггг*
1. pointu(e), *adj.* ; *c.f.* **сул сул, сун сун** ; *expr.* **ñлмлыε сунг** flèche bien pointue ; **Кааг де сунг сунг.** Les rochers sont dressées en pic. **2.** saillant(e), *adj.* ; **E-kide де сунг.** Son front est saillant. ; *expr.* **kela сунг** dents saillantes.

сунгус [сúnгус] *v.3d. var. сунгус*
 ♦ guetter, *v.* ; **Еgbam сунгус нам.** Le chasseur guette le gros gibier.

1сул *adv. expr. ; répét. сул сул cont. – (dérivé de сулдус «troubler») ♦ trouble, adj.*

2сул, сун [сúл, сún] *n.kl, I*
 ♦ argile, *n.f.* ; **Памαγ нгбсу нε сул.** La jarre est faite en argile. ; *expr.* **сул ñанαγ** assiette en argile, *n.f.* ; *expr.* **сул деγα** marmite en argile, *n.f.* ; *expr.* **сул nemεγα plur. сул nemεysi** [сúл nemεγá, сúл nemεysi] *n.kA, sI* atelier de poterie, *n.m.*

cuvdɩbiye, cuvdɩbee

[cuvdɩbiyé, cuvdɩbé] *n.dI, a*
 ♦ amande de la graine du fruit du baobab, *n.f.*

cuvdɩyɔ, cuvdiyaa *n.E, pA*

♦ trouble-fête, *n.m.&f.*; *compar* à **eyoziye, emɩzɩyɔ, kɩdekedɩyɔ, ñɩy yɔkɩyɔ.**

cuvdɩm [cuvdɩm] *n.pI*

1. graines décortiqués de fruits du baobab (pain de singe) servant à faire de la sauce.
 2. sauce à base des amandes du fruit du baobab, *n.f.*; **Pɔtɔkɩ kutɔmbɔɩyɩ nɛ cuvdɩm.** On mange l'igname pilée avec la sauce faite à base des amandes du fruit de baobab.

cuvdɩyɩ [cuvdɩyɩ] *v.3d.*

♦ troubler, *v.* (un liquide, une histoire); **Afa cuvdiɩ lɩm.** Le porc a troublé l'eau.; *id.* **lɩm cuvduyɩ** salir l'eau = **sanɩtɩyɩ**; *id.* **ɩɔɔ taa cuvduyɩ** rincer la bouche, *v.*; **Calaa cuvduyɩ ɛ-ɩɔɔ taa.** Tchalla rince sa bouche.

cuvɩɩɩɩ *adv. expr. cont.* ♦ forme sans vie = **cɩɩɩɩ**; **Kalɩmay kpa cuvɩɩɩɩ.** Le poussin est malade.

cuyɩmayɩ, cuyɩmayaa

[cúúmáɩyɩ, cúúmáɩáa] *n.E, pA*
 ♦ potier(ère), *n.m.&f.*; **Cadɛ halaa ke cuyɩmayaa.** Les femmes de Tcharè sont spécialisées dans la poterie.

¹cuyɩ *adv. expr. cont.*; **Abalu falu lɩm cuyɩ.** Abalo s'est jeté dans l'eau.; *usage fig.* **Nakaa pɛɩɩ falu lɩm cuyɩ.** La fille de Nakaa a fait un mauvais choix (en parlant de mariage, d'affaires).

²cuyɩ [cúúyɩ] *v.2c.*
 ♦ être trouble; être boueux(euse) (comme un liquide par exemple); **Tɩyɩ nɩwa pɔɔ taa lɩm cuyɩaa.** Il a plu et l'eau de la rivière est boueuse.; *id.* **wɔyɩ taa cuyɩ** être mécontent(e) = **ɩɔyɩ taa cuyɩ**; **Mɔ-wɔyɩ taa cuyɩaa.** Je suis mécontent.

¹cuyɩyɩ, - [cúyɩyɩ] *n.dI*
var. acɩla ♦ relation de plaisanteries entre le mari ou la femme et leurs beaux-frères et belles-soeurs cadets respectifs.

²cuyɩyɩ, - [cúyɩyɩ] *n.dI*
 ♦ manière de plaisanter avec ses belles-soeurs; *compar* à **ɩɩɩɩɩyɩ.**

cuyɩ, -naa [cúyɩ, -náa] *n.E, pA*
 1. beau-frère qui est l'époux de la soeur aînée, *n.m.*; frère cadet de l'époux, de l'épouse 2. belle-soeur qui est l'épouse du frère aîné, *n.f.*; soeur cadette de l'époux, de l'épouse; *compar* à **alɩyɩ, ɩɩɩɩ.**

cuyuu [cúyuu] *v.3d.*
 ♦ blaguer avec le petit frère ou la petite soeur de sa femme et inversement; (se) railler, *v.*; **ɩyɩ nɛ ɛ-cuyuu paɩcuyuu ɩama.** Le beau-père et la belle-soeur se raillent.